



SD-13A2



PL CZUJNIK DYMU

EN SMOKE DETECTOR

DE RAUCHMELDER

FR DÉTECTEUR DE FUMÉE

IT RILEVATORE DI FUMO

ES DETECTOR DE HUMO

RU ДАТЧИК ДЫМА



PL	CZUJNIK DYMU	3
EN	SMOKE DETECTOR	10
DE	RAUCHMELDER	17
FR	DÉTECTEUR DE FUMÉE.....	24
IT	RILEVATORE DI FUMO	31
ES	DETECTOR DE HUMO.....	38
RU	ДАТЧИК ДЫМА.....	45





1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA PRODUKTU

- Przed montażem, podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia.
- Samodzielny montaż i uruchomienie urządzenia jest możliwe pod warunkiem używania odpowiednich narzędzi. Niemniej zalecane jest dokonywanie montażu przez wykwalifikowany personel.
- Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia oraz z dokonywania samodzielnych napraw i modyfikacji.
- Czujnik został zaprojektowany wyłącznie do wykrywania dymu w związku z czym nie służy do wykrywania, czadu, metanu oraz żadnych innych gazów, a także nie zastępuje systemu alarmowego ani instalacji gaśniczej.
- Urządzenie nie jest zamiennikiem prawidłowej instalacji urządzeń spalających paliwa i ich konserwacji, w tym posiadania odpowiednich systemów wentylacji i układu wlotowego.
- Czujnik przeznaczony jest do zastosowań wewnątrz lokali, wyłącznie do użytku domowego.

2. UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA Z WBUDOWANĄ BATERIĄ

- Unikaj wysokich temperatur – nie wystawiaj urządzenia na działanie wysokich temperatur (np. bezpośrednie światło słoneczne, grzejniki), ponieważ może to spowodować przegrzanie i uszkodzenie baterii.
- Nie narażaj na wilgoć – unikaj kontaktu urządzenia z wodą i nadmierną wilgocą, aby zapobiec zwarciom i korozji baterii.
- Nie ingeruj w baterię – nie rozbieraj, nie przekłuwaj ani nie zginiatąj baterii, gdyż może to prowadzić do wycieku substancji chemicznych lub wybuchu.
- Przechowuj w odpowiednich warunkach – jeśli nie używasz urządzenia przez dłuższy czas, przechowuj je w chłodnym i suchym miejscu.
- Nie używaj uszkodzonego urządzenia – jeśli zauważysz spuchnięcie baterii, przegrzewanie lub inne nieprawidłowości, natychmiast zaprzestań użytkowania i skontaktuj się z serwisem.
- Utylizuj zgodnie z przepisami – nie wyrzucaj urządzenia do zwykłego kosza na śmieci, lecz oddaj je do odpowiedniego punktu recyklingu.

3. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I KONSERWACJA

- Nie dopuścić do zatkania się wlotów powietrza na obudowie urządzenia przez kurz lub śmieci.
- Nie instalować urządzenia w miejscach o dużej wilgotności, zakurzeniu lub miejscach o temperaturze poza dopuszczalnym zakresem pracy urządzenia.
- Nie malować urządzenia, podczas malowania ścian pomieszczenia, gdzie zainstalowano czujnik, najpierw zdjąć urządzenie ze ściany, a następnie po wymalowaniu i wyschnięciu ściany zainstalować ponownie.
- Nie instalować urządzenia przy oknach, drzwiach lub wentylatorze.
- Przynajmniej raz w tygodniu przetestować czujnik za pomocą przycisku testu znajdującego się na obudowie urządzenia.
- Czyszczyć urządzenie należy wyłączyć urządzenie, do czyszczenia nie używać płynów, lecz zwykłej szcetki lub odkurzacza.
- Usuwać kurz z otworów wlotowych w regularnych odstępach czasu, np. raz w miesiącu.
- Nie otwierać obudowy urządzenia i dokonywać napraw we własnym zakresie.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i ciemnym miejscu. W czasie transportu nie należy narażać urządzenia na uszkodzenia mechaniczne (nie wolno rzucać opakowania). Niezastosowanie się do powyższych instrukcji może wpłynąć na obniżenie żywotności urządzenia.
- Po 10 latach od daty produkcji urządzenia należy wymienić na nowe.

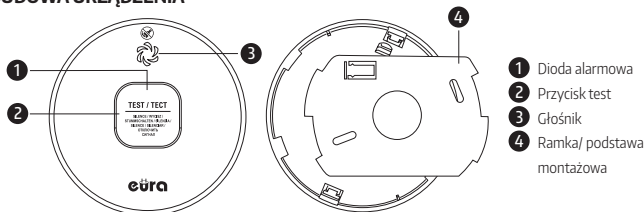
4. CHARAKTERYSTYKA URZĄDZENIA

Urządzenie przeznaczone jest do monitorowania zamkniętych pomieszczeń pod kątem obecności dymu oraz alarmowania podczas wystąpienia zagrożenia pożarowego. Wyposażone jest w wysokiej jakości czujnik fotooptyczny. Montuje się je na sufitach chronionych pomieszczeń. W przypadku wykrycia zagrożenia (dymu), czujnik uruchamia natychmiast:

- alarm akustyczny - dźwięk z głośnika o natężeniu około 85 dB,
- alarm optyczny - dioda LED, umieszczona na froncie obudowy urządzenia.

Urządzenie posiada przycisk testu do sprawdzania prawidłowości działania. Wykrywacz posiada również układ sprawdzający stan naładowania baterii.

5. BUDOWA URZĄDZENIA

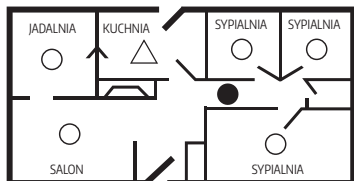


Rys. 1

5.1. INSTALACJA

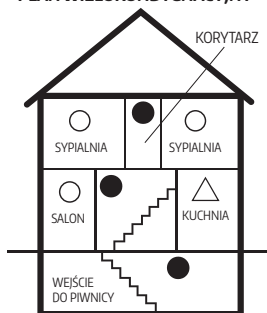
Czujnik dymu powinien być zamontowany w każdym pomieszczeniu (z wyjątkiem łazienki i kuchni) oraz w innych częściach domu, aby zapewnić, że wszyscy domownicy będą mogli usłyszeć i zareagować na alarm. Dla minimalnej ochrony należy zainstalować czujnik w korytarzu pomiędzy częścią dzienną a sypialniami. Urządzenie powinno znajdować się jak najbliżej części mieszkalnych, a dźwięk alarmu musi być słyszalny w sypialniach.

PLAN JEDNOKONDYGNACYJNY



- Czujniki dymu dla minimalnej ochrony
- Czujniki dymu dla dodatkowej ochrony
- △ Czujnik dymu jonizacyjny z funkcją wyciszenia alarmu lub typu fotoelektrycznego

PLAN WIELOKONDYGNACYJNY



Rys. 2



5.2 AKTYWACJA CZUJNIKA

Naciśnij i przytrzymaj przycisk testowy przez około 3 sekundy, aż wskaźnik LED zaświeci się, a następnie natychmiast zwolnij przycisk. Czujnik dymu wyda sygnał dźwiękowy, sygnalizując aktywację.

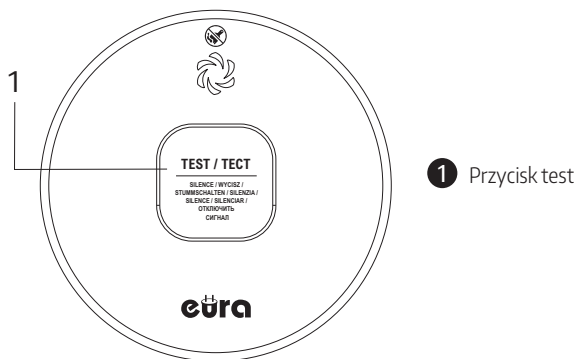
UWAGA! Jeśli nie zostanie wygenerowany żaden dźwięk, oznacza to, że czujnik dymu nie został prawidłowo aktywowany i nie powinien być używany! Nie ma możliwości na dezaktywację urządzenia!

5.3. TESTOWANIE PO AKTYWACJI

Zaraz po aktywacji konieczne jest przeprowadzenie testu. Przetestuj urządzenie, aby upewnić się, że działa prawidłowo, naciskając przycisk testowy na co najmniej 5 sekund. Jeśli układ elektroniczny, syrena i bateria działają poprawnie, alarm się uruchomi.

UWAGA! Nie używaj otwartego ognia do testowania alarmu – może to uszkodzić urządzenie, spowodować zapłon materiałów palnych i wywołać pożar.

OSTRZEŻENIE! Ze względu na głośność alarmu 85dB zawsze trzymaj się na odległość wyciągniętego ramienia podczas testowania.

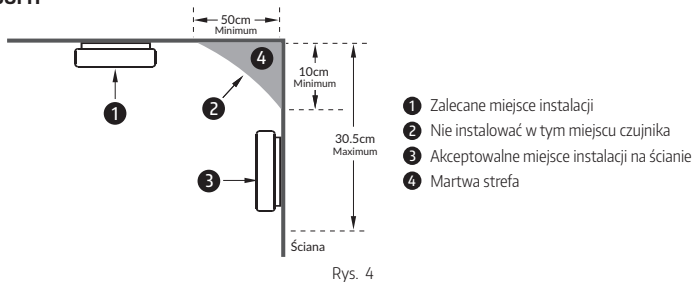


Rys. 3

5.4. WYBÓR MIEJSCA INSTALACJI

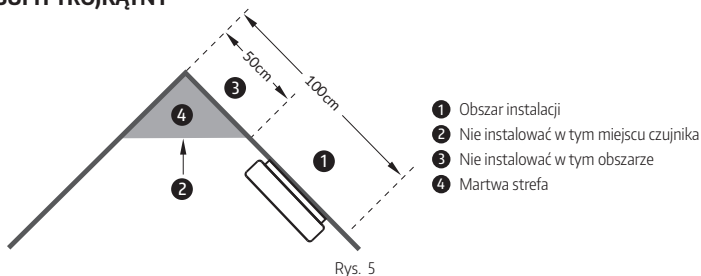
Wybrać miejsce instalacji na suficie/ ścianie zgodnie z instrukcją z rys. 4-6.

SUFIT



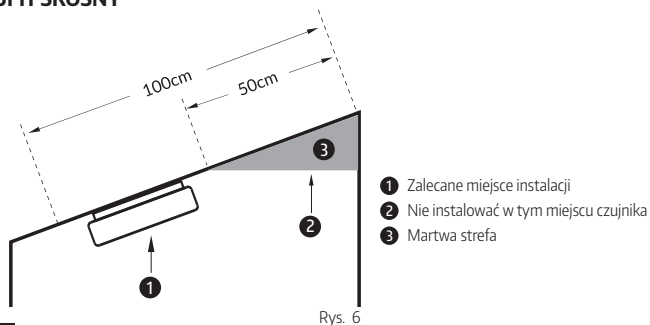
Rys. 4

SUFIT TRÓJKĄTNY



Rys. 5

SUFIT SKOŚNY



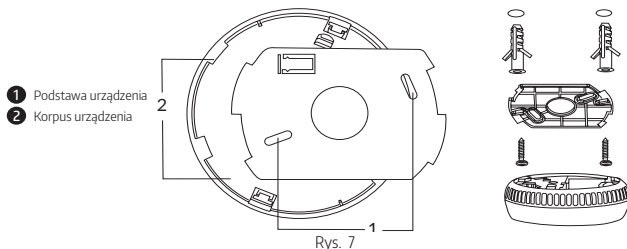
Rys. 6

Uwaga!

- W przypadku, gdy nie ma możliwości zainstalowania czujnika dymu na suficie akceptowalny jest montaż urządzenia na ścianie. Nie mniej jednak optymalnym miejscem pracy czujnika dymu jest sufit.
- Martwa strefa to przestrzeń występująca w każdym pomieszczeniu. Ze względu na brak ruchów powietrza, ich znikome lub zbyt intensywne (w przypadku bliskości kratki wentylacyjnych) występowanie, w martwej strefie nie należy instalować czujnika.

5.5. MONTAŻ URZĄDZENIA

W celu montażu urządzenia należy przymocować do sufitu jego podstawę. Aby to zrobić należy wyznaczyć miejsce montażu, nawiercić otwory pod kołki i przymocować podstawę za pomocą wkrętów dołączonych do zestawu. Następnie należy przymocować do niej korpus urządzenia, wkładając dwa charakterystyczne zaczepy znajdujące się na obwodzie podstawy (rys. 7) do dwóch podłużnych otworów znajdujących się na korpusie urządzenia (rys. 7). Ostatnim krokiem jest przekręcenie korpusu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

**6. ZASADA DZIAŁANIA****6.1. Normalna praca:**

Gdy urządzenie działa prawidłowo, czerwona dioda LED miga raz na 40 sekund, co oznacza, że czujnik funkcjonuje poprawnie.

6.2. Awaria baterii lub niski poziom baterii:

Urządzenie wydaje przerywany sygnał dźwiękowy, a dioda miga raz na 40 sekund - **urządzenie należy wymienić**.

6.3. Uszkodzenie urządzenia:

16 sekund po sygnale dźwiękowym, który rozlega się co 40 sekund, czerwona dioda miga raz.

6.4. Wyciszenie alarmu:

Po przytrzymaniu przycisku testowego przez ok. 5 sekund w trybie alarmu, sygnalizacja zostaje wyłączona, a czerwona dioda LED miga raz na 8 sekund przez ok. 10 min.

6.5. Tryb alarmu i testu:

Po przytrzymaniu przycisku testowego w trybie czuwania lub wykryciu cząstek spalin, czujnik dymu przechodzi w tryb alarmu (ciągły, pulsujący dźwięk), a czerwona dioda LED miga raz na sekundę.

Miganie diody oraz alarm będą trwały do momentu oczyszczenia powietrza lub zwolnienia przycisku testowego.



PL

Uwaga:

Minimalizacja fałszywych alarmów:

Czujniki dymu są zaprojektowane tak, aby ograniczać fałszywe alarmy. Częsteczki powstałe podczas gotowania mogą uruchomić alarm, szczególnie jeśli czujnik znajduje się blisko obszaru kuchennego. Duże ilości cząstek spalania mogą powstać w wyniku rozlanych substancji lub podczas grillowania/smażenia. Użycie okapu kuchennego z wyciągiem na zewnątrz (typ bez recyrkulacji) może pomóc w usuwaniu tych cząstek z kuchni. Funkcja wyciszenia (przycisk testowy) jest szczególnie przydatna w kuchni lub innych miejscach podatnych na fałszywe alarmy.

Zasady korzystania z funkcji wyciszenia:

- Funkcja wyciszenia powinna być używana wyłącznie w sytuacji, gdy znane jest źródło dymu, np. dym wydobywający się podczas grillowania., co gwarantuje, że sytuacja jest bezpieczna.
- Jeśli po upływie 10 minut w powietrzu nadal będą obecne cząstki dymu, alarm zostanie ponownie aktywowany. Można ponownie uruchomić tryb wyciszenia, dopóki powietrze się nie oczyści.
- Funkcję wyciszenia można aktywować wielokrotnie, dopóki powietrze nie zostanie oczyszczone z cząstek powodujących alarm.



7. TESTOWANIE URZĄDZENIA

- Testuj alarm co tydzień, aby upewnić się, że działa poprawnie.
- Naciśnij przycisk testowy na co najmniej 5 sekund. Jeśli układ elektroniczny, syrena i bateria działają prawidłowo, alarm wyemituje dźwięk. Jeśli alarm nie wydaje dźwięku, bateria może być rozładowana lub występuje inny problem.
- Nie używaj otwartego płomienia do testowania alarmu. Może to uszkodzić urządzenie lub spowodować zapalenie materiałów łatwopalnych, co może prowadzić do pożaru.

Uwaga: Ze względu na głośność alarmu (85 decybeli), podczas testowania zawsze stój w odległości wyciągniętego ramienia od urządzenia.



8. ZASADY ZACHOWANIA W PRZYPADKU WYKRYCIA ZAGROŻENIA

- Nie panikuj; zachowaj spokój.
- Upewnij się, że małe dzieci i osoby starsze w domu zostały zaalarmowane.
- Opuść budynek tak szybko, jak to możliwe. Nie zatrzymuj się, aby się ubrać lub zabrać wartościowe rzeczy, **NIE MASZ CZASU!**
- Przed otwarciem wewnętrznych drzwi sprawdź, czy wokół nich nie unosi się dym i sprawdź go grzbietem dłoni. Jeśli drzwi są gorące, skorzystaj z alternatywnego wyjścia. Jeśli uważasz, że jest bezpiecznie, otwórz drzwi powoli i bądź gotowy, aby natychmiast je zamknąć, jeśli do środka wleci dym lub ciepło.
- Jeśli musisz przejść przez dym, aby dotrzeć do wyjścia, czołgaj się po podłodze pod dymem, gdzie powietrze jest czystsze.
- Spotkaj się w wcześniej ustalonym miejscu spotkania na zewnątrz budynku.
- Zadzwoń po straż pożarną na zewnątrz budynku.
- Nie wracaj do płonącego budynku. Poczekaj na przyjazd straży pożarnej. Uwaga: Niniejsze wytyczne mogą okazać się pomocne w razie pożaru. Aby jednak zmniejszyć ryzyko wystąpienia pożaru, należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa przeciwpożarowego i zapobiegać niebezpiecznym sytuacjom.

9. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Napięcie zasilania	3 V DC
Żywotność wbudowanej baterii	10 lat
Rodzaj czujnika	fotootptyczny
Rodzaje wykrywanych zagrożeń	dym
Zgodność z normą	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Żywotność sensora	10 lat
Pobór prądu czujnika - czuwanie / alarm	< 15 µA / 25 mA
Zalecane miejsce instalacji	sufity, wewnątrz pomieszczeń
Maks. poziom głośności	85 dB / 3 m
Zasięg detekcji czujnika	ok. 20-25 m ²
Współczynnik ochrony	IP20
Sygnalizacja niskiego stanu baterii	Tak
Sygnalizacja awarii	Tak
Temperaturowy zakres pracy	0°C ~ +40°C
Wilgotnościowy zakres pracy	≤ 93% RH
Wymiary czujnika (S x G)	Ø100*33.6 mm
Waga netto czujnika	90 g

Firma Eura-Tech Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych i modyfikacji instrukcji obsługi bez powiadamiania. Jednocześnie informuje, że najaktualniejsza wersja instrukcji znajduje się na stronie internetowej www.eura-tech.eu na podstronie danego produktu.

1. GENERAL RULES FOR SAFE USE OF THE PRODUCT

- Before installation, connection, and use of the device, please read this user manual carefully. If you have any difficulty understanding its contents, please consult the seller of the device.
- Self-installation and activation of the device is possible provided that appropriate tools are used. Nevertheless, it is recommended that installation is carried out by qualified personnel.
- The manufacturer is not responsible for damage resulting from improper installation or tampering with the device, including self-made repairs or modifications.
- The detector is designed exclusively for smoke detection and is not intended to detect carbon monoxide, methane, or any other gases, nor does it replace an alarm system or fire extinguishing system.
- This device is not a substitute for proper installation or maintenance of fuel-burning appliances, nor for appropriate ventilation systems and exhaust systems.
- The detector is intended for indoor use only, and for domestic use exclusively.

2. SAFETY NOTES FOR USING THE DEVICE WITH A BUILT-IN BATTERY

- Avoid high temperatures – do not expose the device to high temperatures (e.g., direct sunlight, heaters), as this may lead to overheating and battery damage.
- Do not expose to moisture – avoid contact with water and excessive humidity to prevent short circuits and battery corrosion.
- Do not tamper with the battery – do not disassemble, puncture, or crush the battery, as this may result in chemical leakage or explosion.
- Store under proper conditions – if not used for an extended period, store the device in a cool, dry place.
- Do not use a damaged device – if you notice a swollen battery, overheating, or any malfunction, stop using the device immediately and contact support.
- Dispose of in accordance with regulations – do not discard the device in regular trash, but bring it to an appropriate recycling facility.

3. PRECAUTIONS AND MAINTENANCE

- Do not allow the air inlets on the device housing to become blocked with dust or dirt.
- Do not install the device in areas with high humidity, dust, or temperatures outside the acceptable operating range.
- Do not paint the device. If painting the room where the detector is installed, first remove the device from the wall, and reinstall it after the paint dries.
- Do not install the device near windows, doors, or ventilation ducts.
- At least once a week, test the detector using the test button on the device housing.
- When cleaning the device, turn it off. Do not use liquids – use a soft brush or vacuum cleaner.
- Clean air inlets regularly (e.g., once a month).
- Do not open the housing or attempt to repair the device yourself.
- Transport and store the device in its original packaging. Avoid mechanical damage (do not drop the package).
- Not following the above instructions may reduce the life of the device.
- Replace the device with a new one 10 years after the production date.

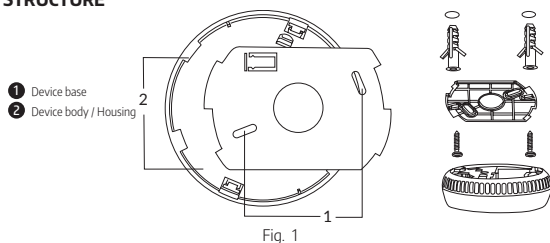
4. DEVICE CHARACTERISTICS

The device is intended for monitoring enclosed spaces for the presence of smoke and for issuing an alarm in the event of a fire hazard. It is equipped with a high-quality photo-optical sensor. It is mounted on the ceilings of protected rooms. In the event of a threat (smoke), the sensor activates immediately:

- Acoustic alarm – sound from the speaker at approximately 85 dB,
- Optical alarm – LED indicator located on the front of the device housing.

The device has a test button to verify proper operation. The detector also features a system that checks the battery charge level.

5. DEVICE STRUCTURE



5.1. INSTALLATION

The smoke detector should be installed in every room (except bathrooms and kitchens) and in other parts of the house to ensure that all household members can hear and respond to the alarm. For minimum protection, a detector should be installed in the hallway between the living area and the bedrooms. The device should be located as close as possible to living spaces, and the alarm sound must be audible in the bedrooms.

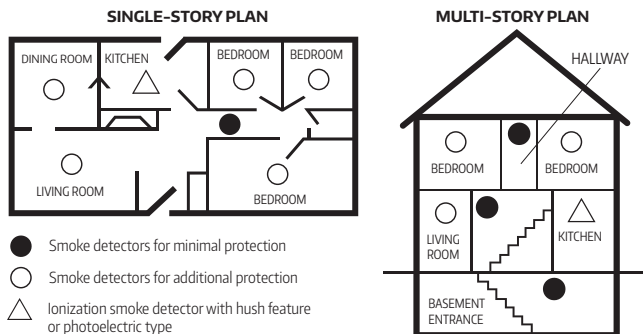


Fig. 2

5.2. ACTIVATING THE DETECTOR

Press and hold the test button for about 3 seconds until the LED indicator lights up, then immediately release the button. The smoke detector will emit a sound signal, indicating activation.

WARNING! If no sound is generated, it means the smoke detector has not been properly activated and should not be used! The device cannot be deactivated!

5.3. TESTING AFTER ACTIVATION

Immediately after activation, a test must be performed. Test the device to ensure it is functioning correctly by pressing the test button for at least 5 seconds. If the electronic system, siren, and battery are working properly, the alarm will sound.

WARNING! Do not use an open flame to test the alarm – this may damage the device, ignite flammable materials, and cause a fire.

CAUTION! Due to the 85 dB alarm volume, always maintain an arm's length distance during testing.

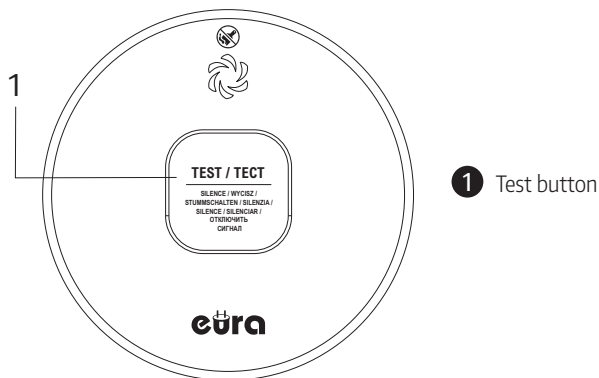


Fig. 3

5.4. CHOOSING THE INSTALLATION LOCATION

Select the installation location on the ceiling/wall in accordance with the instructions in Figures 4–6.

CEILING

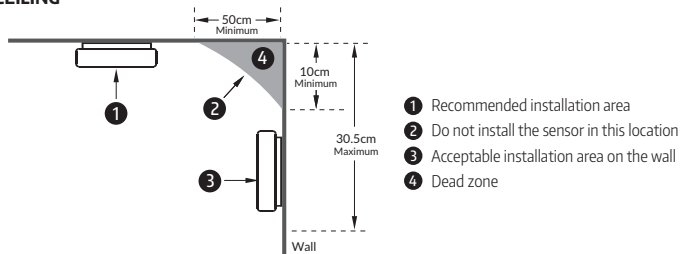


Fig. 4

TRIANGULAR CEILING

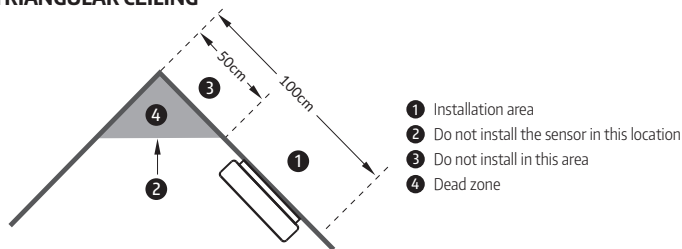


Fig. 5

SLOPED CEILING

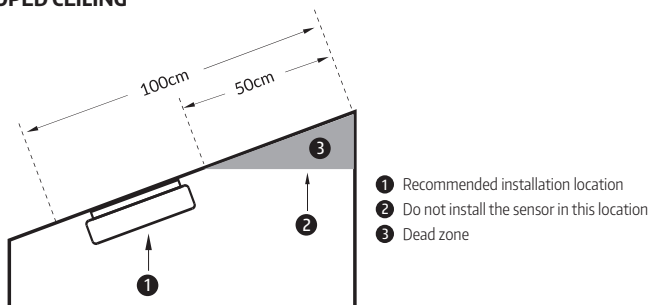


Fig. 6

Warning!

- If it's not possible to install the smoke detector on the ceiling, wall mounting is acceptable. However, the optimal location for a smoke detector is the ceiling.
- A dead air space is an area present in every room. Due to lack of air circulation, or if the circulation is too weak or too strong (e.g., near air vents), the detector should not be installed in a dead air space.

5.5. DEVICE INSTALLATION

To install the device, mount its base to the ceiling. To do this, determine the mounting location, drill holes for the wall plugs, and attach the base using the screws provided in the set. Next, attach the device body to the base by inserting the two distinctive clips located on the edge of the base (fig. 7) into the two elongated slots on the body of the device (fig. 7). The final step is to rotate the body clockwise.

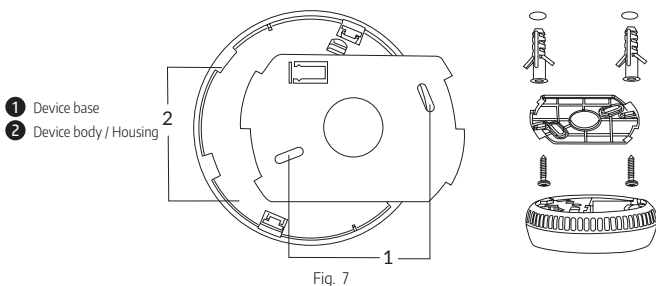


Fig. 7

6. OPERATION PRINCIPLE**6.1. Normal Operation:**

When the device operates correctly, the red LED blinks once every 40 seconds, indicating the detector is functioning properly.

6.2. Battery Failure or Low Battery Level:

The device emits an intermittent sound signal, and the LED blinks once every 40 seconds - **the device must be replaced.**

6.3. Device Malfunction:

A 16-second sound signal that repeats every 40 seconds, and the red LED blinks once.

6.4. Silencing the Alarm:

After pressing the test button for approx. 5 seconds in alarm mode, the signal is turned off, and the red LED blinks once every 8 seconds for approx. 10 minutes.

6.5. Alarm and Test Mode:

After pressing the test button in standby mode or upon detecting smoke particles, the smoke detector enters alarm mode (continuous, pulsing sound), and the red LED blinks once per second. The blinking LED and alarm sound will persist until the air is cleared or the test button is released.

**Warning:****Minimizing False Alarms:**

Smoke detectors are designed to reduce false alarms. Particles generated during cooking can trigger the alarm, especially if the detector is installed near the kitchen area. A large amount of combustion particles can be produced by spilled substances or cooking/grilling. Using a kitchen hood with external ventilation (non-recirculating type) can help remove these particles from the kitchen. The silence function (test button) is especially useful in kitchens or other areas prone to false alarms.

Guidelines for Using the Silence Function:

- The silence function should be used only when the source of smoke is known, e.g., smoke generated during grilling, ensuring the situation is safe.
- If smoke particles are still present in the air after 10 minutes, the alarm will be reactivated. You can re-enable the silence mode until the air is clean.
- The silence function can be activated multiple times until the air is free from the particles triggering the alarm.

7. DEVICE TESTING

- Test the alarm weekly to ensure it is working correctly.
- Press and hold the test button for at least 5 seconds. If the electronics, siren, and battery are working properly, the alarm will emit a sound. If there is no sound, the battery may be discharged, or there is another issue.
- Do not use an open flame to test the alarm. This could damage the device or ignite flammable materials, potentially causing a fire.

Warning: Due to the volume of the alarm (85 decibels), always stand at arm's length from the device during testing.

8. SAFETY IN CASE OF DETECTED THREAT

- Do not panic; stay calm.
- Make sure small children and elderly individuals in the home have been alerted.
- Leave the building as quickly as possible. Do not stop to get dressed or collect valuables – YOU DON'T HAVE TIME!
- Before opening interior doors, check for smoke around them and feel the door with the back of your hand. If the door is hot, use an alternative exit. If you think it's safe, open the door slowly and be ready to close it immediately if smoke or heat enters.
- If you must go through smoke to reach the exit, crawl low along the floor under the smoke, where the air is cleaner.
- Meet at a pre-designated meeting point outside the building.
- Call the fire department from outside the building.
- Do not return to a burning building. Wait for the fire department to arrive. Note: These guidelines may be helpful in the event of a fire. However, to reduce the risk of a fire occurring, it is essential to follow fire safety practices and avoid hazardous situations.

9. TECHNICAL SPECIFICATION

Power supply voltage	3 V DC
Built-in battery lifespan	10 years
Sensor type	Photoelectric
Type of detected hazard	Smoke
Compliance with standards	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Sensor lifespan	10 years
Detector current consumption – standby / alarm	< 15 μ A / 25 mA
Recommended installation location	Ceilings, indoors
Maximum sound level	85 dB @ 3 m
Detection coverage	Approx. 20–25 m ²
Protection rating	IP20
Low battery warning	Yes
Fault signal	Yes
Operating temperature range	0°C ~ +40°C
Operating humidity range	≤ 93% RH
Detector dimensions (Ø x H)	Ø100*33.6 mm
Net weight of detector	90 g

Eura-Tech Sp. z o.o. reserves the right to change technical parameters and modify the manual without prior notice. The most up-to-date version of the manual is available on the website: www.eura-tech.eu on the specific product page.



1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE ZUR PRODUKTNUTZUNG

- Bitte lesen Sie vor der Montage, dem Anschließen und der Nutzung des Geräts sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Bei Verständnisproblemen wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.
- Die eigenständige Installation und Inbetriebnahme des Geräts ist möglich, sofern geeignetes Werkzeug verwendet wird. Dennoch wird empfohlen, die Installation durch qualifiziertes Fachpersonal durchführen zu lassen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage, unsachgemäße Nutzung oder eigenständige Reparaturen und Modifikationen entstehen.
- Der Melder ist ausschließlich zur Rauchererkennung konzipiert und dient nicht der Erkennung von Gasen wie Kohlenmonoxid, Methan oder anderen Gasen, noch ersetzt er eine Alarmanlage oder Löschsysteme.
- Das Gerät ist kein Ersatz für eine ordnungsgemäße Installation von Verbrennungsgeräten und deren Wartung, einschließlich Lüftungs- und Abgassystemen.
- Der Melder ist nur für den Einsatz in Innenräumen für den privaten Gebrauch vorgesehen.

2. SICHERHEITSHINWEISE ZUR NUTZUNG DES GERÄTS MIT INTEGRIERTER BATTERIE

- Vermeiden Sie hohe Temperaturen – setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus (z. B. direkte Sonneneinstrahlung, Heizkörper), da dies zur Überhitzung und Beschädigung der Batterie führen kann.
- Setzen Sie das Gerät keiner Feuchtigkeit aus – vermeiden Sie den Kontakt mit Wasser und hoher Luftfeuchtigkeit, um Kurzschlüsse und Korrosion der Batterie zu verhindern.
- Manipulieren Sie die Batterie nicht – öffnen Sie sie nicht, durchbohren oder zerdrücken Sie sie nicht, da dies zu chemischen Lecks oder Explosionen führen kann.
- Lagern Sie das Gerät unter geeigneten Bedingungen – wenn Sie es längere Zeit nicht verwenden, bewahren Sie es an einem kühlen und trockenen Ort auf.
- Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät – bei aufgeblähter Batterie, Überhitzung oder anderen Auffälligkeiten stellen Sie die Nutzung sofort ein und kontaktieren den Service.
- Entsorgen Sie das Gerät gemäß den Vorschriften – werfen Sie es nicht in den normalen Hausmüll, sondern bringen Sie es zu einer geeigneten Sammelstelle für Recycling.

3. VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARTUNG

- Verhindern Sie, dass Lüftungsöffnungen des Geräts durch Staub oder Schmutz blockiert werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht in Bereichen mit hoher Luftfeuchtigkeit, starker Staubbelastung oder außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs.
- Streichen Sie das Gerät nicht an – entfernen Sie es bei Malerarbeiten und installieren Sie es erst nach dem Trocknen der Wände wieder.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Fenstern, Türen oder Lüftungsöffnungen.
- Testen Sie den Melder mindestens einmal pro Woche mit der Testtaste am Gehäuse.
- Vor der Reinigung das Gerät ausschalten – verwenden Sie keine Flüssigkeiten, sondern eine Bürste oder einen Staubsauger.
- Entfernen Sie regelmäßig (z. B. einmal im Monat) Staub aus den Lüftungsöffnungen.
- Öffnen Sie das Gerät nicht und führen Sie keine Reparaturen in Eigenregie durch.
- Lagern Sie das Gerät trocken und schützen Sie es beim Transport vor mechanischer Beschädigung (nicht werfen).
- Die Missachtung der Anweisungen kann die Lebensdauer des Geräts verringern.
- Nach 10 Jahren ab Produktionsdatum sollte das Gerät ersetzt werden.

4. GERÄTEEIGENSCHAFTEN

Das Gerät ist zur Überwachung geschlossener Räume auf das Vorhandensein von Rauch sowie zur Alarmierung im Brandfall vorgesehen. Es ist mit einem hochwertigen photoelektrischen Sensor ausgestattet. Das Gerät wird an Decken in geschützten Innenräumen montiert. Im Falle einer Gefahrenerkennung (Rauch) löst der Melder sofort aus:

- Akustischer Alarm – Signalton aus dem Lautsprecher mit einer Lautstärke von ca. 85 dB,
- Optischer Alarm – LED-Anzeige an der Vorderseite des Gehäuses.

Das Gerät verfügt über eine Testtaste zur Überprüfung der Funktionsfähigkeit. Der Rauchmelder besitzt zudem ein System zur Kontrolle des Batterieladestands.

5. AUFBAU DES GERÄTS

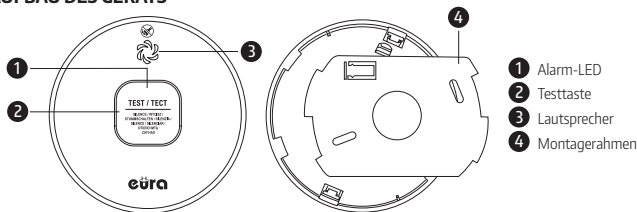


Abb. 1

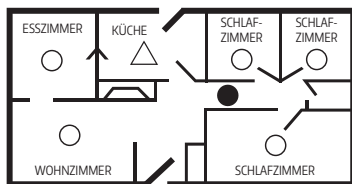
5.1. INSTALLATION

Ein Rauchmelder sollte in jedem Raum installiert werden (ausgenommen Badezimmer und Küche) sowie in anderen Bereichen des Hauses, um sicherzustellen, dass alle Bewohner den Alarm hören und entsprechend reagieren können.

Für einen Mindestschutz sollte der Melder im Flur zwischen dem Wohnbereich und den Schlafzimmern installiert werden.

Das Gerät sollte so nah wie möglich an den Wohnbereichen angebracht werden, und das Alarmsignal muss in den Schlafzimmern deutlich hörbar sein.

EINSTÖCKIGER GRUNDRISS



- Rauchmelder für minimalen Schutz
- Rauchmelder für zusätzlichen Schutz
- △ Ionisationsrauchmelder mit Stummschaltfunktion oder fotoelektrischer Typ

MEHRSTÖCKIGER GRUNDRISS

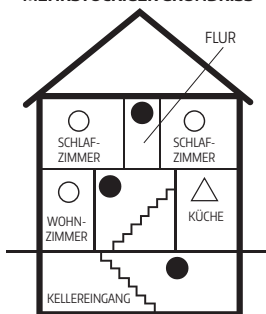


Abb. 2



5.2 AKTIVIERUNG DES MELDERS

Drücken und halten Sie die Testtaste für ca. 3 Sekunden, bis die LED-Anzeige aufleuchtet, und lassen Sie dann sofort die Taste los. Der Rauchmelder gibt ein akustisches Signal ab, das die Aktivierung bestätigt.

ACHTUNG! Falls kein akustisches Signal erzeugt wird, bedeutet das, dass der Rauchmelder nicht korrekt aktiviert wurde und nicht verwendet werden darf! Das Gerät darf nicht deaktiviert werden!

5.3 TESTEN NACH DER AKTIVIERUNG

Unmittelbar nach der Aktivierung muss ein Test durchgeführt werden. Testen Sie das Gerät, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert, indem Sie die Testtaste mindestens 5 Sekunden lang drücken. Wenn die Elektronik, die Sirene und die Batterie einwandfrei funktionieren, wird der Alarm ausgelöst.

ACHTUNG! Verwenden Sie zum Testen des Alarms keine offene Flamme – dies kann das Gerät beschädigen, brennbare Materialien entzünden und einen Brand verursachen.

WARNUNG! Aufgrund der Lautstärke des Alarms (85 dB) halten Sie beim Testen stets eine Armlänge Abstand.

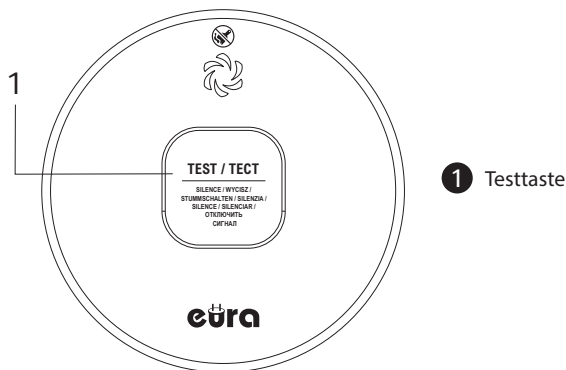


Abb. 3

5.4 WAHL DES INSTALLATIONSORTES

Wählen Sie den Installationsort an der Decke/Wand gemäß der Anleitung in Abbildung 4–6.

DECKE

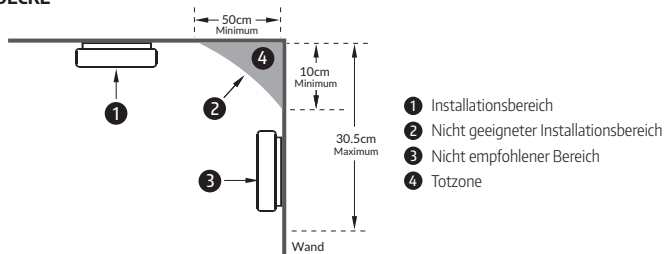


Abb. 4

SCHRÄGDECKE

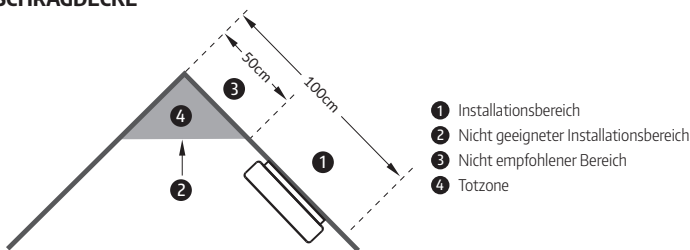


Abb. 5

SCHRÄGDECKE

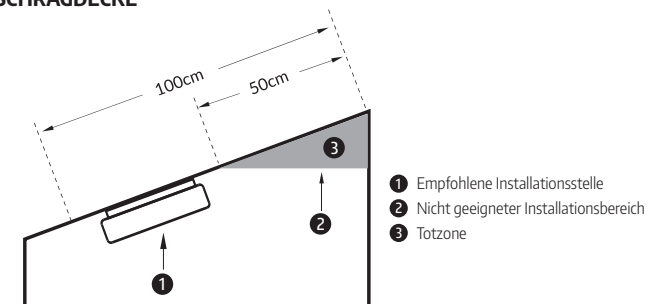


Abb. 6

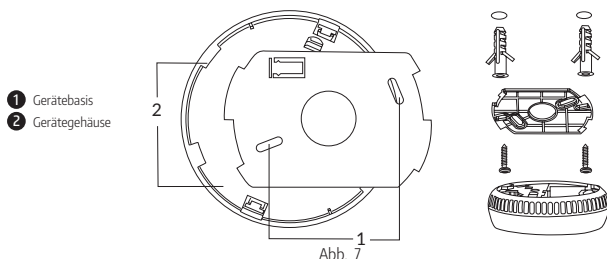
ACHTUNG!

- Wenn die Montage des Rauchmelders an der Decke nicht möglich ist, ist eine Installation an der Wand akzeptabel. Dennoch ist die Deckenmontage der optimale Einsatzort für den Rauchmelder.
- Die Totzone ist ein Bereich, der in jedem Raum vorkommt. Aufgrund fehlender Luftbewegung oder sehr geringer bzw. zu starker Strömung (z. B. in der Nähe von Lüftungsgittern), darf der Rauchmelder nicht in einer Totzone installiert werden.

5.5. MONTAGE DES GERÄTS

Zur Montage des Geräts muss zunächst die Basis an der Decke befestigt werden. Bestimmen Sie den Montageort, bohren Sie Löcher für die Dübel und befestigen Sie die Basis mit den im Set enthaltenen Schrauben.

Anschließend wird das Gehäuse des Geräts montiert, indem zwei charakteristische Haken an der Außenseite der Basis (siehe Abb. 7) in die beiden länglichen Öffnungen am Gehäuse eingesetzt werden (siehe Abb. 7). Im letzten Schritt wird das Gehäuse im Uhrzeigersinn gedreht, bis es einrastet.

**6. FUNKTIONSWEISE****6.1. Normalbetrieb:**

Wenn das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, blinkt die rote LED alle 40 Sekunden – dies zeigt den korrekten Betrieb des Rauchmelders an.

6.2. Batteriefehler oder niedriger Batteriestand:

Das Gerät gibt einen intermittierenden Piepton von sich, und die LED blinkt einmal alle 40 Sekunden - **Das Gerät muss ersetzt werden.**

6.3. Gerätestörung:

16 Sekunden nach einem akustischen Signal, das alle 40 Sekunden ertönt, blinkt die rote LED einmal – dies weist auf eine Störung hin.

6.4. Alarmstummuschaltung:

Wenn die Testtaste im Alarmmodus ca. 5 Sekunden lang gedrückt gehalten wird, wird die akustische und optische Alarmgebung deaktiviert. Die rote LED blinkt dann alle 8 Sekunden für ca. 10 Minuten.

6.5. Alarm- und Testmodus:

Beim Drücken der Testtaste im Bereitschaftsmodus oder bei Erkennung von Rauchpartikeln wechselt der Rauchmelder in den Alarmmodus (kontinuierliches, pulsierendes Tonsignal) und die rote LED blinkt einmal pro Sekunde. Das Blinken der LED und der Alarmton dauern an, bis die Luft gereinigt ist oder die Testtaste losgelassen wird.

ACHTUNG:**Minimierung von Fehlalarmen:**

Rauchmelder sind so konzipiert, dass Fehlalarme möglichst vermieden werden. Partikel, die beim Kochen entstehen, können dennoch einen Alarm auslösen – insbesondere, wenn sich der Melder in der Nähe der Küche befindet. Große Mengen an Verbrennungspartikeln können z. B. durch verschüttete Substanzen oder beim Grillen/Braten entstehen. Die Verwendung einer Dunstabzugshaube mit Außenluftabzug (ohne Umluftbetrieb) kann helfen, diese Partikel aus der Küche zu entfernen. Die Stummschaltfunktion (Testtaste) ist besonders nützlich in Küchen oder anderen Bereichen, die anfällig für Fehlalarme sind.

Hinweise zur Verwendung der Stummschaltfunktion:

- Die Stummschaltung darf nur verwendet werden, wenn die Quelle des Rauchs bekannt ist – z. B. Rauch, der beim Grillen entsteht – und wenn sichergestellt ist, dass keine Gefahr besteht.
- Wenn nach Ablauf von 10 Minuten weiterhin Rauchpartikel in der Luft vorhanden sind, wird der Alarm erneut aktiviert. Der Stummmodus kann erneut aktiviert werden, solange die Luft noch nicht von auslösenden Partikeln gereinigt ist.
- Die Stummschaltung kann mehrfach aktiviert werden, bis sich die Luft vollständig geklärt hat.

7. TEST DES GERÄTS

- Testen Sie den Alarm einmal pro Woche, um sicherzustellen, dass er ordnungsgemäß funktioniert.
- Drücken Sie die Testtaste mindestens 5 Sekunden lang. Wenn die Elektronik, die Sirene und die Batterie ordnungsgemäß funktionieren, ertönt ein Alarmsignal. Wenn kein Signal ertönt, kann die Batterie leer sein oder ein anderes Problem vorliegen.
- Verwenden Sie keine offene Flamme, um den Alarm zu testen. Dies kann das Gerät beschädigen oder brennbare Materialien entzünden, was zu einem Brand führen kann.

ACHTUNG: Aufgrund der Lautstärke des Alarms (85 Dezibel) halten Sie beim Testen des Geräts stets eine Armlänge Abstand ein.

8. VERHALTENSREGELN IM GEFÄHRDUNGSFALL

- Keine Panik! Bleiben Sie ruhig.
- Vergewissern Sie sich, dass kleine Kinder und ältere Personen im Haus gewarnt wurden.
- Verlassen Sie das Gebäude so schnell wie möglich. Halten Sie nicht an, um sich anzuziehen oder Wertgegenstände mitzunehmen – DIE ZEIT REICHT NICHT!
- Überprüfen Sie vor dem Öffnen von Innentüren, ob Rauch um die Tür dringt, und fühlen Sie mit dem Handrücken, ob sie heiß ist. Wenn die Tür heiß ist, verwenden Sie einen alternativen Fluchtweg. Wenn Sie denken, dass es sicher ist, öffnen Sie die Tür langsam und seien Sie bereit, sie sofort wieder zu schließen, falls Rauch oder Hitze eindringt. Wenn Sie durch Rauch gehen müssen, kriechen Sie unter dem Rauch auf dem Boden, wo die Luft sauberer ist.
- Treffen Sie sich an einem vorher vereinbarten Sammelpunkt außerhalb des Gebäudes.
- Rufen Sie die Feuerwehr von außerhalb des Gebäudes an.
- Betreten Sie das brennende Gebäude nicht erneut.
- Warten Sie auf das Eintreffen der Feuerwehr.

9. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Versorgungsspannung	3 V DC
Lebensdauer der eingebauten Batterie	10 Jahre
Sensortyp	foto-optisch
Erfasste Gefahrenarten	Rauch
Normenkonformität	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Sensorlebensdauer	10 Jahre
Stromaufnahme – Standby / Alarm	< 15 μ A / 25 mA
Empfohlener Installationsort	Decken, Innenräume
Max. Lautstärke	85 dB / 3 m
Erfassungsbereich	ca. 20–25 m ²
Schutzart	IP20
Niedriger Batteriestand – Anzeige	Ja
Störungsanzeige	Ja
Betriebstemperaturbereich	0°C ~ +40°C
Betriebsfeuchtigkeitsbereich	≤ 93 % RH
Gerätemaße (Ø x H)	Ø100*33.6 mm
Nettogewicht des Geräts	90 g

Die Firma Eura-Tech Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, technische Parameter zu ändern und die Anleitung ohne vorherige Ankündigung zu modifizieren. Die jeweils aktuellste Version der Anleitung finden Sie auf der Website www.eura-tech.eu auf der Produktseite.

1. RÈGLES GÉNÉRALES POUR UNE UTILISATION SÉCURISÉE DU PRODUIT

- Avant l'installation, le branchement et l'utilisation de l'appareil, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation. En cas de difficulté de compréhension, veuillez contacter le revendeur.
- L'installation et la mise en service peuvent être effectuées par l'utilisateur s'il utilise les outils appropriés. Toutefois, une installation par un personnel qualifié est recommandée.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise installation, d'une utilisation incorrecte ou de réparations/modifications non autorisées.
- Le détecteur est conçu uniquement pour la détection de fumée – il ne détecte pas le monoxyde de carbone, le méthane ou tout autre gaz, et ne remplace pas un système d'alarme incendie ou d'extinction.
- L'appareil ne remplace pas une installation correcte des appareils à combustion ni leur entretien, y compris la ventilation et les conduits d'air appropriés.
- Le détecteur est destiné à un usage intérieur domestique uniquement.

2. REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION SÉCURISÉE DE L'APPAREIL AVEC BATTERIE INTÉGRÉE

- Évitez les températures élevées – ne pas exposer l'appareil à la chaleur (soleil direct, radiateurs, etc.), cela pourrait provoquer une surchauffe et endommager la batterie.
- Évitez l'humidité – ne laissez pas l'appareil entrer en contact avec de l'eau ou dans des environnements trop humides afin de prévenir les courts-circuits et la corrosion de la batterie.
- N'intervenez pas sur la batterie – ne la démontez pas, ne la percez pas et ne l'écrasez pas, cela pourrait entraîner des fuites chimiques ou une explosion.
- Stockez dans un endroit adapté – si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, rangez-le dans un endroit frais et sec.
- N'utilisez pas un appareil endommagé – en cas de gonflement de la batterie, de surchauffe ou d'autre anomalie, cessez immédiatement son utilisation et contactez le service technique.
- Éliminez l'appareil conformément aux réglementations – ne le jetez pas dans les ordures ménagères, mais apportez-le à un point de collecte adapté.

3. PRÉCAUTIONS ET ENTRETIEN

- Ne laissez pas la poussière ou les débris obstruer les ouvertures d'entrée d'air sur l'appareil.
- N'installez pas l'appareil dans des zones à forte humidité, très poussiéreuses ou à des températures en dehors de la plage autorisée.
- Ne peignez pas l'appareil. Lors de travaux de peinture, retirez-le du mur, puis remettez-le en place après séchage complet.
- N'installez pas l'appareil près de fenêtres, portes ou ventilateurs.
- Testez le détecteur au moins une fois par semaine à l'aide du bouton de test sur le boîtier.
- Pour nettoyer l'appareil, éteignez-le et utilisez une brosse douce ou un aspirateur – n'utilisez pas de liquides.
- Retirez la poussière des ouvertures d'entrée d'air au moins une fois par mois.
- Ne démontez pas l'appareil et n'effectuez pas de réparations vous-même.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et sombre. Pendant le transport, évitez tout choc ou dommage (ne pas jeter l'emballage).
- Le non-respect de ces consignes peut réduire la durée de vie de l'appareil.
- Remplacez l'appareil 10 ans après sa date de fabrication.

4. CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL

L'appareil est conçu pour surveiller des pièces fermées en ce qui concerne la présence de fumée et pour alerter en cas de danger d'incendie. Il est équipé d'un détecteur photoélectrique de haute qualité. Il doit être installé au plafond dans des pièces protégées. En cas de détection de danger (fumée), le détecteur déclenche immédiatement :

- une alarme acoustique – un son provenant du haut-parleur d'une intensité d'environ 85 dB,
- une alarme optique – une LED située sur la face avant du boîtier de l'appareil.

L'appareil possède un bouton de test pour vérifier le bon fonctionnement. Le détecteur est également doté d'un système vérifiant l'état de charge de la batterie.

5. CONSTRUCTION DE L'APPAREIL

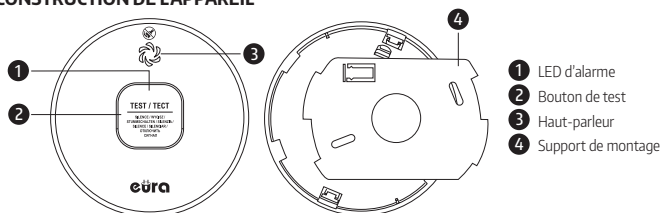


Fig. 1

5.1. INSTALLATION

Le détecteur de fumée doit être installé dans chaque pièce (à l'exception de la salle de bain et de la cuisine) ainsi que dans d'autres parties de la maison afin que tous les habitants puissent entendre l'alarme et y réagir. Pour une protection minimale, il est nécessaire d'installer un détecteur dans le couloir entre la zone de vie et les chambres. L'appareil doit être placé aussi près que possible des pièces d'habitation, et le son de l'alarme doit être audible dans les chambres.

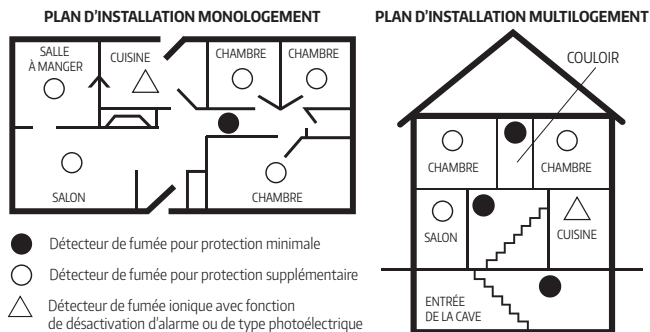


Fig. 2

5.2 ACTIVATION DU DÉTECTEUR

Appuyez et maintenez le bouton de test pendant environ 3 secondes, jusqu'à ce que le témoin LED s'allume, puis relâchez immédiatement le bouton. Le détecteur de fumée émettra un signal sonore pour indiquer qu'il est activé.

ATTENTION ! Si aucun son n'est émis, cela signifie que le détecteur de fumée n'a pas été activé correctement et ne doit pas être utilisé ! L'appareil ne peut pas être désactivé !

5.3 TEST APRÈS ACTIVATION

Un test doit être effectué immédiatement après l'activation. Testez l'appareil pour vous assurer de son bon fonctionnement en appuyant sur le bouton de test pendant au moins 5 secondes. Si le système électronique, la sirène et la batterie fonctionnent correctement, l'alarme se déclenchera.

ATTENTION ! N'utilisez pas de flamme nue pour tester l'alarme – cela pourrait endommager l'appareil, enflammer des matériaux inflammables et provoquer un incendie.

AVERTISSEMENT ! En raison du niveau sonore de 85 dB de l'alarme, tenez-vous toujours à distance avec le bras tendu lors du test.

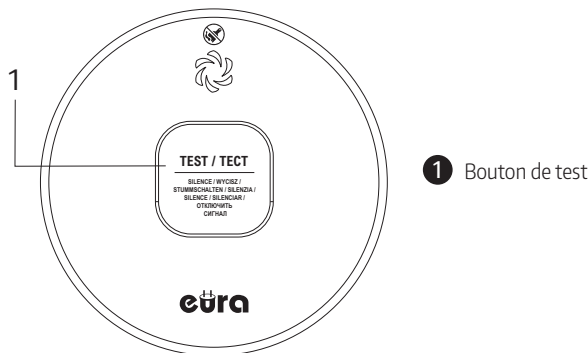


Fig. 3

5.4 CHOIX DE L'EMPLACEMENT D'INSTALLATION

Choisissez un emplacement au plafond / sur le mur conformément aux instructions des figures 4 à 6.

PLAFOND

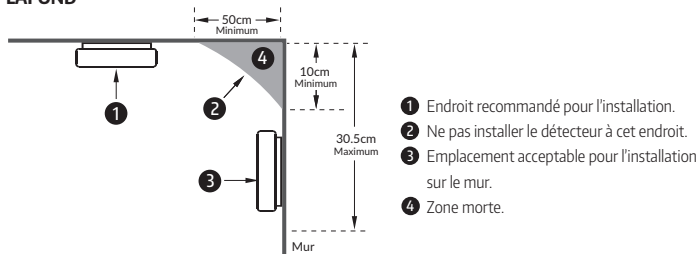


Fig. 4

PLAFOND TRIANGULAIRE

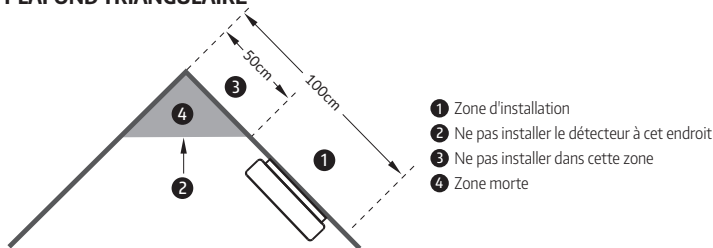


Fig. 5

PLAFOND INCLINÉ

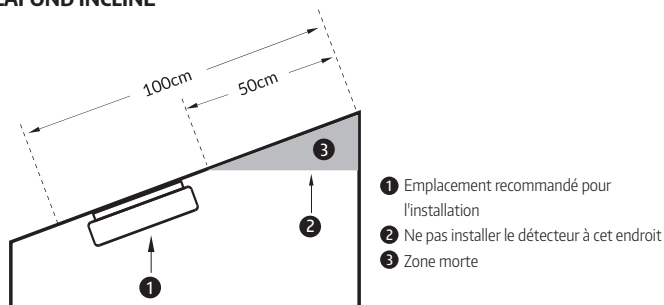


Fig. 6

Attention!

- Dans le cas où l'installation du détecteur de fumée au plafond n'est pas possible, il est acceptable de le monter au mur. Néanmoins, l'endroit optimal pour le bon fonctionnement du détecteur de fumée reste le plafond.
- Une zone morte est un espace présent dans chaque pièce. En raison de l'absence de circulation d'air, ou de flux d'air trop faibles ou trop intenses (par exemple à proximité de grilles de ventilation), il ne faut pas installer le détecteur dans une zone morte.

5.5. INSTALLATION DE L'APPAREIL

Pour installer l'appareil, il faut fixer sa base au plafond. Pour cela, il faut déterminer l'endroit d'installation, percer les trous pour les chevilles et fixer la base avec les vis fournies dans le kit. Ensuite, il faut fixer le boîtier de l'appareil à la base, en insérant les deux crochets caractéristiques situés sur le bord de la base (fig. 7) dans les deux trous allongés situés sur le boîtier (fig. 7). La dernière étape consiste à tourner le boîtier dans le sens des aiguilles d'une montre.

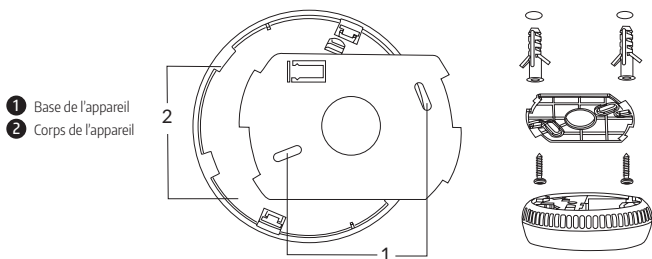


Fig. 7

6. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT**6.1. Fonctionnement normal:**

Lorsque l'appareil fonctionne correctement, la LED rouge clignote toutes les 40 secondes, ce qui signifie que le détecteur fonctionne correctement.

6.2. Batterie défectueuse ou niveau de batterie faible:

L'appareil émet un signal sonore intermittent, et la LED clignote toutes les 40 secondes - **L'appareil doit être remplacé.**

6.3. Dysfonctionnement de l'appareil:

16 secondes après le signal sonore qui retentit toutes les 40 secondes, la LED rouge clignote.

6.4. Désactivation de l'alarme:

Après avoir appuyé sur le bouton test pendant env. 5 secondes en mode alarme, le signal est désactivé, et la LED rouge clignote toutes les 8 secondes pendant env. 10 minutes.

6.5. Mode alarme et test:

Après avoir appuyé sur le bouton test en mode veille ou en détection de particules de fumée, le détecteur passe en mode alarme (signal sonore continu ou pulsé), et la LED rouge clignote toutes les secondes. Le clignotement de la LED et l'alarme dureront jusqu'à ce que l'air soit purifié ou que le bouton test soit relâché.

**Attention:****Minimisation des fausses alertes:**

Les détecteurs de fumée sont conçus pour limiter les fausses alertes. Les particules générées lors de la cuisson peuvent déclencher l'alarme, en particulier si le détecteur est situé près de la zone de cuisson. Une grande quantité de particules de combustion peut résulter de liquides renversés ou lors du grillage/friture. L'utilisation d'une hotte aspirante à évacuation extérieure (et non en mode recyclage) peut aider à éliminer ces particules de la cuisine. La fonction de silence (bouton test) est particulièrement utile dans la cuisine ou dans d'autres endroits sujets aux fausses alertes.

Règles d'utilisation de la fonction de silence:

- La fonction de silence ne doit être utilisée que lorsque la source de fumée est connue, par exemple de la fumée produite par un barbecue, garantissant que la situation est sans danger.
- Si, après 10 minutes, des particules de fumée sont toujours présentes dans l'air, l'alarme se réactivera. Il est possible de relancer la fonction de silence jusqu'à ce que l'air soit purifié.
- La fonction de silence peut être activée plusieurs fois, tant que l'air n'est pas débarrassé des particules déclenchant l'alarme.

7. TEST DE L'APPAREIL

- Testez l'alarme chaque semaine pour vous assurer qu'elle fonctionne correctement.
- Appuyez sur le bouton test pendant au moins 5 secondes. Si le circuit électronique, la sirène et la batterie fonctionnent correctement, l'alarme émettra un signal sonore. Si ce n'est pas le cas, la batterie peut être déchargée ou un autre problème est présent.
- N'utilisez pas de flamme nue pour tester l'alarme. Cela pourrait endommager l'appareil ou enflammer des matériaux inflammables, entraînant un incendie.

Attention: En raison du niveau sonore de l'alarme (85 décibels), lors du test, tenez-vous toujours à la distance d'un bras tendu de l'appareil.

8. COMPORTEMENT EN CAS DE DÉTECTION D'UN DANGER

- a. Ne paniquez pas ; restez calme.
- b. Assurez-vous que les enfants et les personnes âgées dans la maison sont alertés.
- c. Quittez le bâtiment aussi vite que possible. Ne perdez pas de temps à prendre des objets de valeur – VOUS N'AVEZ PAS LE TEMPS !
- d. Avant d'ouvrir une porte intérieure, vérifiez s'il y a de la fumée et testez la chaleur de la porte avec le dos de la main. Si la porte est chaude, utilisez une sortie alternative. Si vous jugez que c'est sûr, ouvrez la porte lentement et prudemment, prêt à la refermer immédiatement si de la fumée ou du feu est présent.
- e. Si vous devez traverser de la fumée, rampez sous celle-ci, car l'air y est plus pur.
- f. Rejoignez le point de rassemblement extérieur prédéfini.
- g. Appelez les pompiers depuis l'extérieur du bâtiment.
- h. Ne retournez pas dans un bâtiment en feu. Attendez l'arrivée des pompiers. Attention : Ce détecteur peut sauver des vies en cas d'incendie. Cependant, pour réduire le risque d'incendie, il est nécessaire de suivre les règles de sécurité incendie et de prévenir les situations dangereuses.

9. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d'alimentation	3 V DC
Durée de vie de la batterie intégrée	10 ans
Type de détecteur	Photo-optique
Types de dangers détectés	Fumée
Conformité aux normes	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Durée de vie du capteur	10 ans
Consommation du détecteur – veille / alarme	< 15 µA / 25 mA
Lieu d'installation recommandé	Plafonds, à l'intérieur
Niveau sonore maximal	85 dB à 3 m
Portée de détection du détecteur	env. 20–25 m ²
Indice de protection	IP20
Signal de batterie faible	Oui
Signal de défaillance	Oui
Plage de température de fonctionnement	0°C ~ +40°C
Plage d'humidité de fonctionnement	≤ 93 % HR
Dimensions du détecteur (Ø x H)	Ø100 × 33,6 mm
Poids net du détecteur	90 g

La société Eura-Tech Sp. z o.o. se réserve le droit de modifier les paramètres techniques et le contenu du mode d'emploi sans préavis. La version la plus à jour de la notice se trouve sur le site www.eura-tech.eu sur la page produit correspondante.



1. REGOLE GENERALI PER UN USO SICURO DEL PRODOTTO

- Prima di montare, collegare e utilizzare il dispositivo, leggere attentamente questo manuale d'uso. In caso di difficoltà nella comprensione del contenuto, si prega di contattare il rivenditore del dispositivo.
- Il montaggio e l'avvio autonomi del dispositivo sono possibili solo con l'uso di strumenti adeguati. Tuttavia, si consiglia l'installazione da parte di personale qualificato.
- Il produttore non è responsabile per danni causati da un montaggio errato o da un'esplosione del dispositivo, né da riparazioni o modifiche eseguite autonomamente.
- Il sensore è progettato esclusivamente per rilevare il fumo, pertanto non rileva fughe di gas come monossido di carbonio, metano o altri gas, né sostituisce un sistema di allarme o di estinzione incendi.
- Il dispositivo non sostituisce una corretta installazione e manutenzione degli apparecchi a combustibile, inclusa la ventilazione adeguata e il sistema di scarico.
- Il sensore è destinato solo all'uso interno, esclusivamente per uso domestico.

2. INFORMAZIONI SULL'USO SICURO DI UN DISPOSITIVO CON BATTERIA INCORPORATA

- Evitare alte temperature – non esporre il dispositivo a fonti di calore (es. luce solare diretta, stufe), poiché può surriscaldarsi e danneggiare la batteria.
- Evitare l'umidità – non entrare in contatto con acqua o umidità eccessiva per prevenire cortocircuiti e corrosione della batteria.
- Non manomettere la batteria – non smontare, forare o schiacciare la batteria per evitare perdite chimiche o esplosioni.
- Conservare in un luogo adeguato – se non si utilizza il dispositivo per lungo tempo, conservarlo in un luogo fresco e asciutto.
- Non utilizzare un dispositivo danneggiato – se si nota gonfiore della batteria, surriscaldamento o altri difetti, interrompere l'uso e contattare l'assistenza.
- Smaltire secondo le normative – non gettare il dispositivo nei rifiuti domestici, ma portarlo in un punto di raccolta apposito.

3. PRECAUZIONI E MANUTENZIONE

- Non ostruire le prese d'aria del dispositivo con polvere o sporcizia.
- Non installare il dispositivo in ambienti umidi, polverosi o con temperature fuori dal range operativo previsto.
- Non verniciare le pareti con il sensore installato – rimuoverlo prima di tinteggiare e reinstallarlo solo dopo l'asciugatura completa.
- Non installare il dispositivo vicino a finestre, porte o ventole.
- Testare il sensore almeno una volta alla settimana premendo il pulsante di prova presente sul dispositivo.
- Durante la pulizia, spegnere il dispositivo – non usare liquidi, ma un pennello o un aspirapolvere.
- Pulire le prese d'aria regolarmente (es. una volta al mese).
- Non aprire il dispositivo né tentare di ripararlo da soli.
- Conservare il dispositivo in condizioni adeguate – non esporre a urti durante il trasporto.
- Il mancato rispetto delle istruzioni può ridurre la durata del dispositivo.
- Dopo 10 anni dalla data di produzione, sostituire il dispositivo con uno nuovo.

4. CARATTERISTICHE DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo è destinato al monitoraggio di ambienti chiusi per rilevare la presenza di fumo e allertare in caso di pericolo di incendio. È dotato di un sensore fotoelettrico di alta qualità. Si monta sui soffitti dei locali protetti. In caso di rilevamento di fumo, il sensore attiva immediatamente:

- allarme acustico – suono dal diffusore con un'intensità di circa 85 dB,
- allarme ottico – LED posizionato sulla parte frontale dell'alloggiamento del dispositivo.

Il dispositivo è dotato di un pulsante di test per verificare il corretto funzionamento. Il rilevatore è inoltre provvisto di un sistema per controllare lo stato di carica della batteria.

5. STRUTTURA DEL DISPOSITIVO

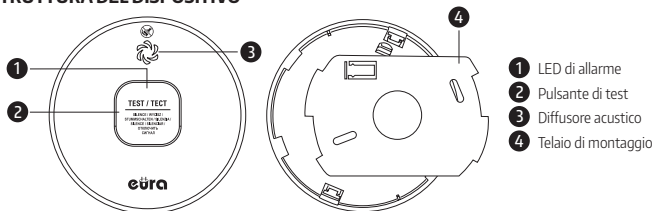


Fig. 1

5.1. INSTALLAZIONE

Il rilevatore di fumo deve essere installato in ogni stanza (eccetto bagno e cucina) e in altre parti della casa per garantire che tutti gli abitanti possano sentire e reagire all'allarme. Per una protezione minima, è consigliabile installare un rilevatore nel corridoio tra la zona giorno e le camere da letto. Il dispositivo dovrebbe essere collocato il più vicino possibile alle zone abitate e il suono dell'allarme deve essere udibile nelle camere da letto.

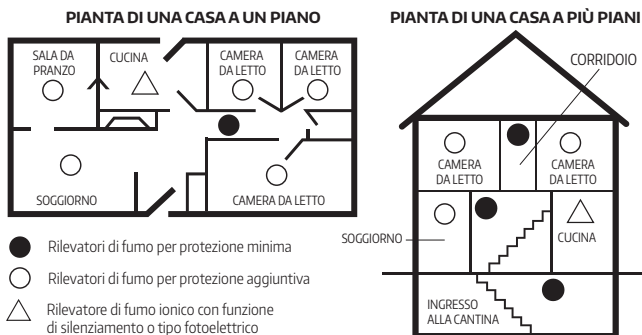


Fig. 2



5.2 ATTIVAZIONE DEL RILEVATORE

Premi e tieni premuto il pulsante di test per circa 3 secondi, fino a quando il LED si accende, poi rilascia immediatamente il pulsante. Il rilevatore di fumo emetterà un segnale acustico, indicando l'attivazione.

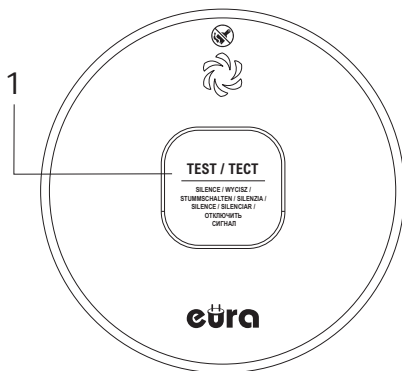
ATTENZIONE! Se non viene emesso alcun suono, significa che il rilevatore di fumo non è stato attivato correttamente e non deve essere utilizzato! Il dispositivo non è disattivabile!

5.3 TEST DOPO L'ATTIVAZIONE

Subito dopo l'attivazione è necessario eseguire un test. Verifica il dispositivo per assicurarti che funzioni correttamente, premendo il pulsante di test per almeno 5 secondi. Se l'elettronica, la sirena e la batteria funzionano correttamente, l'allarme si attiverà.

ATTENZIONE! Non utilizzare fiamme libere per testare l'allarme – potrebbe danneggiare il dispositivo, causare l'accensione di materiali infiammabili e provocare un incendio.

AVVERTENZA! A causa del forte volume dell'allarme (85 dB), mantieni sempre una distanza di sicurezza con il braccio teso durante il test.



1 Pulsante di test

Fig. 3

5.4. SCELTA DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

Scegliere il luogo di installazione sul soffitto / sulla parete secondo le istruzioni delle figg. 4-6.

SOFFITTO

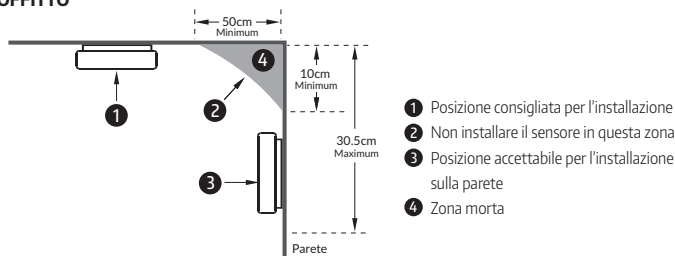


Fig. 4

SOFFITTO A TIMPANO

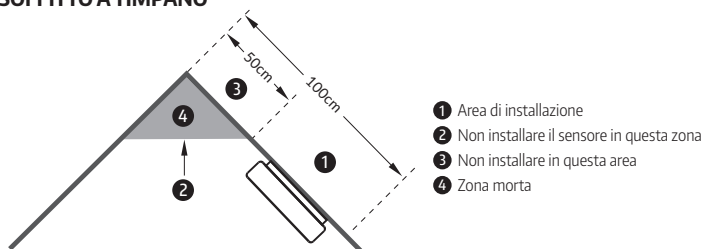


Fig. 5

SOFFITTO INCLINATO

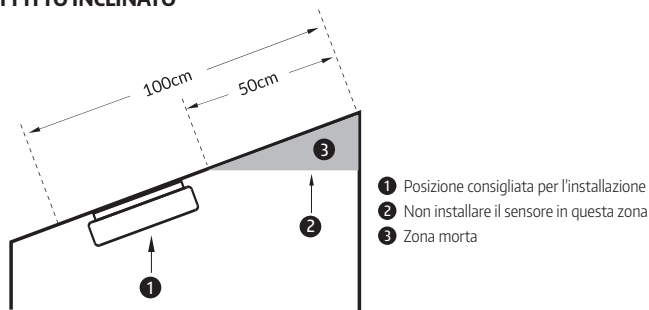


Fig. 6

Attenzione!

- Nel caso in cui non sia possibile installare il rilevatore di fumo sul soffitto, è accettabile montarlo sulla parete. Tuttavia, la posizione ottimale per il funzionamento del rilevatore è il soffitto.
- La zona morta è un'area presente in ogni stanza. A causa della mancanza di movimento dell'aria o della sua intensità troppo bassa o troppo elevata (ad esempio vicino alle griglie di ventilazione), non installare il rilevatore nella zona morta.

5.5. INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO

Per installare il dispositivo, è necessario fissare la sua base al soffitto. Per farlo, bisogna segnare il punto di montaggio, forare i buchi per i tasselli e fissare la base utilizzando le viti fornite nel kit. Successivamente, è necessario fissare il corpo del dispositivo alla base, inserendo i due ganci caratteristici situati sul bordo della base (fig. 7) nei due fori allungati presenti sul corpo del dispositivo (fig. 7). L'ultimo passaggio consiste nel ruotare il corpo in senso orario.

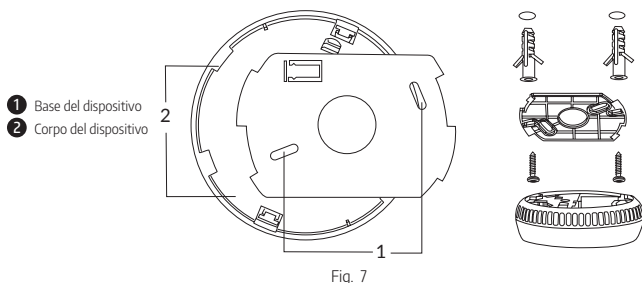


Fig. 7

6. FUNZIONAMENTO**6.1. Funzionamento normale:**

Quando il dispositivo funziona correttamente, il LED rosso lampeggia una volta ogni 40 secondi.

6.2. Batteria scarica o guasto della batteria:

Il dispositivo emette un segnale acustico intermittente (cinguettio), e il LED lampeggia una volta ogni 40 secondi - **Il dispositivo deve essere sostituito.**

6.3. Guasto del dispositivo:

16 secondi dopo il segnale acustico (della durata di circa 40 secondi), il LED rosso lampeggia.

6.4. Disattivazione dell'allarme:

Tenere premuto il pulsante di test per circa 5 secondi durante l'allarme per disattivarlo. Il LED rosso lampeggerà ogni 8 secondi per 10 minuti.

6.5. Modalità allarme e test:

Tenendo premuto il pulsante di test mentre il rilevatore è in modalità di attesa o quando rileva particelle di fumo, entra in modalità allarme (suono continuo o pulsante) e il LED rosso lampeggia una volta al secondo.

Il lampeggio e l'allarme continueranno finché l'aria non sarà pulita o il pulsante test non verrà rilasciato.



7. TEST DEL DISPOSITIVO

- Testa l'allarme ogni settimana per assicurarti che funzioni correttamente.
- Premi il pulsante di test per almeno 5 secondi. Se il sistema elettronico, la sirena e la batteria funzionano correttamente, l'allarme emetterà un suono. Se l'allarme non emette alcun suono, la batteria potrebbe essere scarica o ci potrebbe essere un altro problema.
- Non utilizzare fiamme libere per testare l'allarme. Questo potrebbe danneggiare il dispositivo o causare l'accensione di materiali infiammabili, il che potrebbe provocare un incendio.

Attenzione! A causa dell'elevato volume dell'allarme (85 decibel), durante il test mantieni sempre una distanza di sicurezza con il braccio esteso dal dispositivo.

8. REGOLE DI COMPORTAMENTO IN CASO DI PERICOLO RILEVATO

- a. Non farti prendere dal panico; mantieni la calma.
- b. Assicurati che i bambini piccoli e le persone anziane in casa siano state allertate.
- c. Lascia l'edificio il più rapidamente possibile. Non fermarti a vestirti o a prendere oggetti di valore, **NON C'È TEMPO!**
- d. Prima di aprire una porta interna, controlla se c'è fumo che fuoriesce e verifica la temperatura della porta con il dorso della mano. Se la porta è calda, utilizza un'uscita alternativa. Se pensi sia sicuro, apri lentamente la porta e sii pronto a richiuderla immediatamente se entra fumo o calore.
- e. Se devi attraversare una zona piena di fumo per raggiungere l'uscita, striscia sul pavimento dove l'aria è più pulita.
- f. Incontrati in un luogo prestabilito all'esterno dell'edificio.
- g. Chiama i vigili del fuoco dall'esterno dell'edificio.
- h. Non rientrare nell'edificio in fiamme. Aspetta l'arrivo dei vigili del fuoco. Attenzione: Le presenti istruzioni possono essere utili in caso d'incendio. Tuttavia, per ridurre il rischio d'incendio, è necessario rispettare le norme di sicurezza antincendio e prevenire situazioni pericolose.

9. SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	3 V DC
Durata della batteria integrata	10 anni
Tipo di sensore	foto-ottico
Tipo di pericoli rilevati	fumo
Conformità normativa	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Durata del sensore	10 anni
Consumo del sensore - standby / allarme	< 15 μ A / 25 mA
Luogo consigliato per l'installazione	soffitti, ambienti interni
Livello massimo di rumorosità	85 dB / 3 m
Raggio di rilevamento del sensore	ca. 20-25 m ²
Grado di protezione	IP20
Segnalazione batteria scarica	SI
Segnalazione guasto	SI
Intervallo di temperatura di esercizio	0°C ~ +40°C
Intervallo di umidità di esercizio	≤ 93% RH
Dimensioni del sensore (Ø x A)	Ø100×33,6 mm
Peso netto del sensore	90 g

Eura-Tech Sp. z o.o. si riserva il diritto di modificare i parametri tecnici e il contenuto del manuale senza preavviso. Si informa inoltre che la versione più aggiornata delle istruzioni è disponibile sul sito web www.eura-tech.eu nella sezione del prodotto corrispondente.

1. REGLAS GENERALES DE USO SEGURO DEL PRODUCTO

- Antes del montaje, la conexión y el uso del dispositivo, le rogamos que lea atentamente este manual de instrucciones. En caso de cualquier problema con la comprensión del contenido, consulte con el vendedor del dispositivo.
- El montaje y la puesta en marcha autónomos del dispositivo solo son posibles si se utilizan las herramientas adecuadas. Sin embargo, se recomienda que la instalación sea realizada por personal calificado.
- El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan derivarse de una instalación incorrecta o de la modificación y reparación no autorizada del dispositivo.
- El detector está diseñado exclusivamente para detectar humo; no debe utilizarse para detectar monóxido de carbono, gas metano ni ningún otro gas, y no sustituye a un sistema de alarma ni a una instalación contra incendios.
- El dispositivo no está destinado a sustituir la instalación adecuada de aparatos que queman combustibles ni su mantenimiento, incluida la presencia de sistemas de ventilación y de escape adecuados.
- El detector está destinado solo para uso en interiores, exclusivamente para uso doméstico.

2. RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD PARA USO DE DISPOSITIVO CON BATERÍA INTEGRADA

- Evite temperaturas altas: no exponga el dispositivo a altas temperaturas (por ejemplo, luz solar directa, calefactores), ya que puede provocar el sobrecalentamiento y daño de la batería.
- No lo exponga a la humedad: evite el contacto del dispositivo con agua u humedad excesiva para prevenir cortocircuitos y corrosión de la batería.
- No manipule la batería: no la desmonte, perforo ni aplaste, ya que esto puede causar fugas de sustancias químicas o explosiones.
- Guarde en condiciones adecuadas – si no va a usar el dispositivo durante un largo periodo, guárdelo en un lugar fresco y seco.
- No utilice el dispositivo si está dañado – si nota hinchazón en la batería, sobrecalentamiento u otras anomalías, deje de usarlo inmediatamente y contacte con el servicio técnico.
- Elimine según la normativa – no tire el dispositivo a la basura común, llévelo a un punto de reciclaje adecuado.

3. PRECAUCIONES Y MANTENIMIENTO

- No permita que el polvo o la suciedad bloqueen las entradas de aire en la carcasa del dispositivo.
- No instale el dispositivo en lugares con alta humedad, polvo o en sitios donde la temperatura esté fuera del rango de funcionamiento permitido.
- No pinte el dispositivo. Durante la pintura de una habitación, desmonte el detector, píntela, y vuelva a instalar el dispositivo después de que las paredes estén secas.
- No instale el dispositivo cerca de salidas de aire o ventiladores.
- Pruebe el detector al menos una vez a la semana utilizando el botón de prueba en la carcasa del dispositivo.
- Para limpiar el dispositivo, apáguelo primero. No use líquidos, solo un cepillo o aspiradora.
- Limpie las aberturas de ventilación regularmente, por ejemplo, una vez al mes.
- No abra el dispositivo ni intente repararlo por su cuenta.
- Almacene el dispositivo en un lugar seco y fresco. Durante el transporte, evite daños mecánicos (no arrojar el embalaje). No seguir las instrucciones puede reducir la vida útil del dispositivo.
- Después de 10 años desde la fecha de fabricación, el dispositivo debe ser reemplazado por uno nuevo.

4. CARACTERÍSTICAS DEL DISPOSITIVO

El dispositivo está destinado a la monitorización de espacios cerrados en cuanto a la presencia de humo y a la emisión de alarmas en caso de amenaza de incendio. Está equipado con un sensor fotoóptico de alta calidad. Se monta en los techos de los espacios protegidos. En caso de detección de una amenaza (humo), el sensor se activa de inmediato:

- Alarma acústica: sonido a través de un altavoz con una intensidad de aproximadamente 85 dB,
- Alarma óptica: LED ubicado en la parte frontal de la carcasa del dispositivo.

El dispositivo cuenta con un botón de prueba para verificar el correcto funcionamiento. El detector también dispone de un sistema que comprueba el estado de carga de la batería.

5. CONSTRUCCIÓN DEL DISPOSITIVO

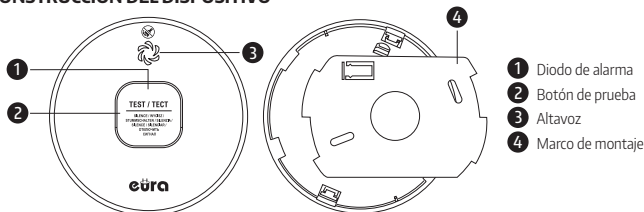


Fig. 1

5.1. INSTALACJA

El detector de humo debe instalarse en cada habitación (excepto en el baño y la cocina), así como en otras partes de la casa, para garantizar que todos los ocupantes puedan escuchar y reaccionar ante la alarma. Para una protección mínima, se debe instalar un detector en el pasillo entre la zona de estar y los dormitorios. El dispositivo debe colocarse lo más cerca posible de las zonas habitadas, y el sonido de la alarma debe ser audible en los dormitorios.

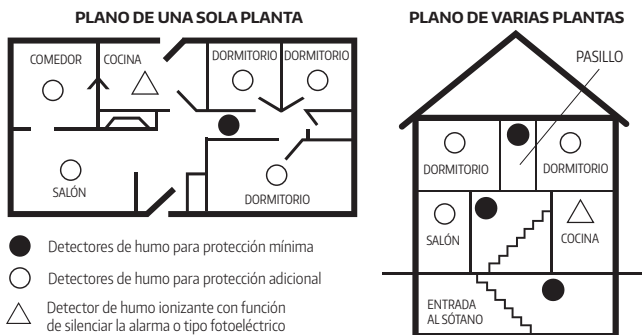


Fig. 2

5.2 ACTIVACIÓN DEL DETECTOR

Presiona y mantén presionado el botón de prueba durante unos 3 segundos, hasta que se encienda el indicador LED, luego suéltalo inmediatamente. El detector de humo emitirá una señal sonora, indicando la activación.

¡ATENCIÓN! Si no se genera ningún sonido, significa que el detector de humo no se ha activado correctamente y no debe utilizarse. ¡El dispositivo no se puede desactivar!

5.3. TESTOWANIE PO AKTYWACJI

Inmediatamente después de la activación, es necesario realizar una prueba. Prueba el dispositivo para asegurarte de que funciona correctamente, presionando el botón de prueba durante al menos 5 segundos. Si el sistema electrónico, la sirena y la batería funcionan correctamente, la alarma se activará.

¡ATENCIÓN! No utilices fuego abierto para probar la alarma, ya que podrías dañar el dispositivo, provocar la ignición de materiales inflamables y causar un incendio.

¡ADVERTENCIA! Debido al volumen de la alarma (85 dB), mantente siempre a distancia del brazo extendido durante la prueba.

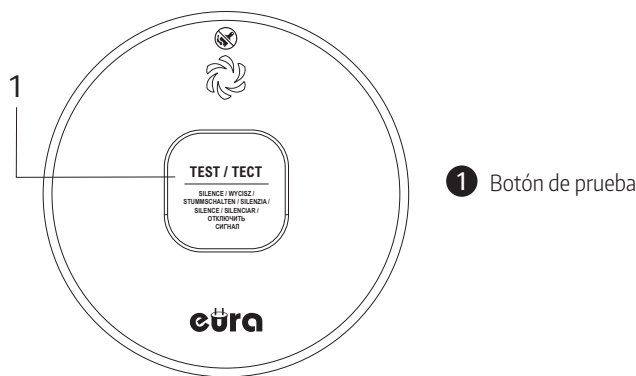


Fig. 3

5.4. ELECCIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

Selecciona el lugar de instalación en el techo o en la pared, de acuerdo con las instrucciones de las Figuras 4-6.

TECHO

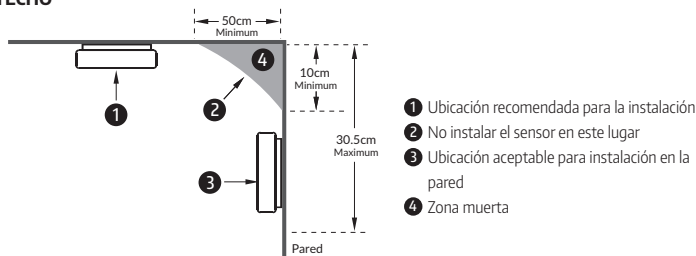


Fig. 4

TECHO TRIANGULAR

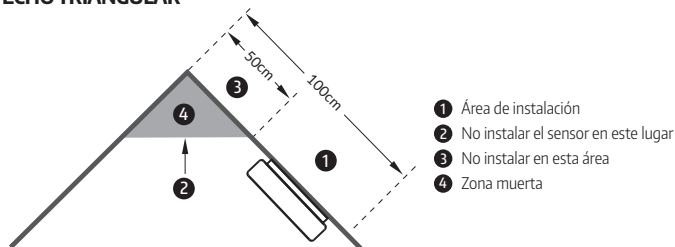


Fig. 5

TECHO INCLINADO

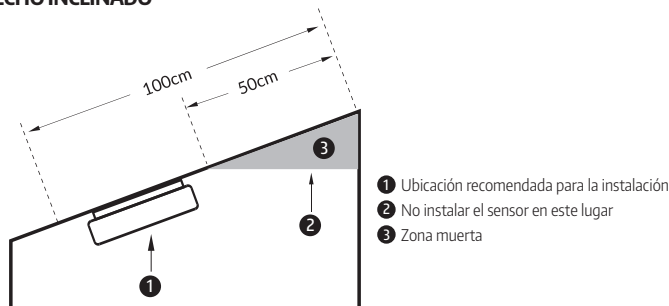


Fig. 6

¡Atención!

- En caso de que no sea posible instalar el detector de humo en el techo, se acepta el montaje en la pared. Sin embargo, el lugar óptimo de funcionamiento del detector de humo es el techo.
- La zona muerta es un espacio que se encuentra en cada habitación. Debido a la falta de circulación del aire o a una circulación demasiado intensa (por ejemplo, cerca de rejillas de ventilación), no se debe instalar el detector en una zona muerta.

5.5. MONTAJE DEL DISPOSITIVO

Para montar el dispositivo, es necesario fijar la base al techo. Para ello, se debe marcar el lugar de montaje, perforar los agujeros para los tacos y fijar la base con los tornillos incluidos en el conjunto. Luego, se debe fijar el cuerpo del dispositivo a la base, insertando dos pestañas características ubicadas en el borde de la base (fig. 7) en dos ranuras alargadas del cuerpo del dispositivo (fig. 7). El paso final es girar el cuerpo en el sentido de las agujas del reloj.

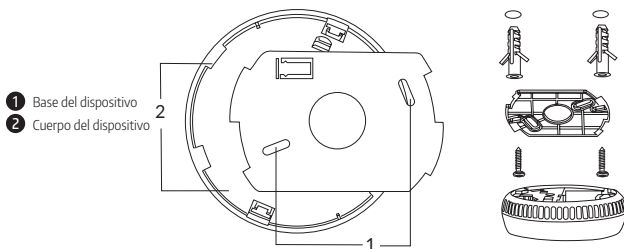


Fig. 7

6. PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO**6.1. Funcionamiento normal:**

Cuando el dispositivo funciona correctamente, el LED rojo parpadea una vez cada 40 segundos, lo que significa que el detector está funcionando bien.

6.2. Fallo de batería o batería baja:

El dispositivo emite una señal acústica intermitente y el LED rojo parpadea una vez cada 40 segundos - **El dispositivo debe ser reemplazado.**

6.3. Daño del dispositivo:

16 segundos de señal acústica, que se repite cada 40 segundos; el LED rojo parpadea.

6.4. Silenciar la alarma:

Al mantener presionado el botón de prueba durante aprox. 5 segundos en modo de alarma, se desactiva la señal sonora y el LED rojo parpadea una vez cada 8 segundos durante 10 minutos.

6.5. Modo de alarma y prueba:

Al mantener presionado el botón de prueba en modo de espera o cuando se detectan partículas de humo, el detector pasa al modo de alarma (sonido continuo o pulsante), y el LED rojo parpadea una vez por segundo. El parpadeo del LED y la alarma continuarán hasta que se limpie el aire o se suelte el botón de prueba.

**ES****Atención:****Minimización de falsas alarmas:**

Los detectores de humo están diseñados para limitar las falsas alarmas. Las partículas producidas durante la cocción pueden activar el detector, especialmente si está instalado cerca de la zona de cocina. Grandes cantidades de partículas de combustión pueden generarse por derrames de sustancias o durante el asado/fritura. El uso de una campana extractora conectada al exterior (sin recirculación) puede ayudar a eliminar estas partículas de la cocina. La función de silencio (botón de prueba) es especialmente útil en cocinas u otros lugares propensos a falsas alarmas.

Normas de uso de la función de silencio:

- La función de silencio debe usarse únicamente cuando se conoce la fuente del humo, por ejemplo, humo producido durante una barbacoa, lo que garantiza que la situación sea segura.
- Si después de 10 minutos las partículas de humo aún están presentes en el aire, la alarma se reactivará automáticamente. Se puede volver a activar el modo de silencio hasta que el aire se haya limpiado.
- La función de silencio se puede activar varias veces, hasta que el aire esté libre de partículas que causan la alarma.

7. PRUEBA DEL DISPOSITIVO

- Realiza una prueba del detector cada semana para asegurarte de que funciona correctamente.
- Mantén presionado el botón de prueba durante al menos 5 segundos. Si el sistema electrónico, la sirena y la batería funcionan correctamente, la alarma emitirá un sonido. Si no hay sonido, la batería podría estar descargada o el dispositivo tiene otro problema.
- No uses llamas abiertas para probar la alarma. Esto puede dañar el dispositivo o causar un incendio accidental.

Atención: Debido al volumen del sonido de la alarma (85 decibelios), durante la prueba mantente a una distancia segura, con el brazo extendido.

8. NORMAS DE COMPORTAMIENTO EN CASO DE DETECCIÓN DE PELIGRO

- a. No entres en pánico; mantén la calma.
- b. Asegúrate de que los niños y personas mayores hayan sido alertados.
- c. Sal del edificio lo antes posible. ¡No pierdas tiempo recogiendo objetos de valor!
- d. Antes de abrir una puerta, comprueba si hay humo alrededor y tócala con el dorso de la mano.
- e. Si está caliente, no la abras; busca otra salida.
- f. Si está fría, ábrela con cuidado y prepárate para cerrarla si entra humo o calor.
- g. Si tienes que pasar por una zona con humo, arrástrate lo más cerca posible del suelo, donde el aire es más limpio.

43

9. ESPECIFICACIÓN TÉCNICA

Voltaje de alimentación	3 V CC
Vida útil de la batería integrada	10 años
Tipo de sensor	Fotoóptico
Tipos de amenazas detectadas	Humo
Conformidad con la norma	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Vida útil del sensor	10 años
Consumo de corriente - espera / alarma	< 15 μ A / 25 mA
Lugar recomendado para la instalación	Techos, en interiores
Nivel máximo de sonido	85 dB / 3 m
Alcance de detección del sensor	Aprox. 20–25 m ²
Grado de protección	IP20
Señal de batería baja	Sí
Señal de fallo	Sí
Rango de temperatura de funcionamiento	0°C ~ +40°C
Rango de humedad de funcionamiento	≤ 93% HR
Dimensiones del sensor (diámetro x alto)	Ø100 * 33,6 mm
Peso neto del sensor	90 g

La empresa Eura-Tech Sp. z o.o. se reserva el derecho de modificar los parámetros técnicos y las instrucciones sin previo aviso. También informa que la versión más actualizada de las instrucciones se encuentra en el sitio web www.eura-tech.eu en la página del producto correspondiente.

**RU**

1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЗДЕЛИЯ

- Перед монтажом, подключением и использованием устройства внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. В случае затруднений с её пониманием обратитесь к продавцу устройства
- Самостоятельный монтаж и запуск устройства возможны при использовании соответствующих инструментов. Тем не менее, рекомендуется установка квалифицированным персоналом.
- Производитель не несёт ответственности за повреждения, вызванные неправильной установкой, эксплуатацией устройства, а также за самостоятельный ремонт и модификации.
- Детектор предназначен исключительно для обнаружения дыма, поэтому не подходит для обнаружения угарного газа, метана или других газов, а также не заменяет систему сигнализации или противопожарную установку.
- Устройство не предназначено для установки в оборудовании, использующем топливо, и не требует обслуживания таких систем, включая вентиляционные и выхлопные.
- Детектор предназначен для использования только внутри помещений, исключительно в бытовых условиях.

2. ПРИМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ УСТРОЙСТВА С ВСТРОЕННОЙ БАТАРЕЕЙ

- Избегайте высоких температур – не подвергайте устройство воздействию прямых солнечных лучей или источников тепла (например, обогревателей), так как это может привести к перегреву и повреждению батареи.
- Избегайте влаги – не допускайте контакта устройства с водой и чрезмерной влажностью, чтобы предотвратить короткое замыкание и коррозию батареи.
- Не вмешивайтесь в конструкцию батареи – не разбирайте, не прокалывайте и не сжимайте батарею, так как это может привести к утечке химических веществ или взрыву.
- Храните в надлежащих условиях – если вы используете устройство длительное время, храните его в сухом и прохладном месте.
- Не используйте повреждённое устройство – если вы заметили вздутие батареи, перегрев или другие неисправности, немедленно прекратите использование и свяжитесь с сервисным центром.
- Утилизируйте согласно правилам – не выбрасывайте устройство в обычный мусор, сдайте его в пункт переработки.

3. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И УХОД

- Не допускайте засорения вентиляционных отверстий устройства пылью или мусором.
- Не устанавливайте устройство в местах с высокой влажностью, запылённостью или температурой за пределами допустимого диапазона.
- Не окрашивайте устройство – при покраске помещения, где установлен датчик, сначала снимите его, а затем установите заново после полного высыхания краски.
- Не устанавливайте устройство возле окон, дверей или вентиляторов.
- Тестируйте датчик не реже одного раза в неделю с помощью кнопки теста, расположенной на корпусе устройства.
- Перед чисткой выключите устройство. Не используйте жидкость – чистите мягкой щёткой или пылесосом.
- Регулярно очищайте вентиляционные отверстия от пыли, например, раз в месяц.
- Не открывайте корпус устройства и не пытайтесь отремонтировать его самостоятельно.
- Устройство храните в оригинальной упаковке. При транспортировке избегайте ударов и воздействия влаги. Несоблюдение указаний может повлиять на надёжность работы устройства.
- По истечении 10 лет с даты производства устройство необходимо заменить на новое.

45

4. ХАРАКТЕРИСТИКА УСТРОЙСТВА

Устройство предназначено для мониторинга закрытых помещений на наличие дыма и оповещения при возникновении пожароопасной ситуации. Оснащено высококачественным фотоэлектрическим датчиком. Устанавливается на потолках охраняемых помещений. В случае обнаружения угрозы (дыма), датчик немедленно активирует:

- Звуковую сигнализацию — звук из динамика с уровнем громкости около 85 дБ,
 - Световую сигнализацию — светодиод, расположенный на передней панели корпуса устройства.
- Устройство оснащено кнопкой теста для проверки правильности работы. Детектор также имеет систему контроля уровня заряда батареи.

5. КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА

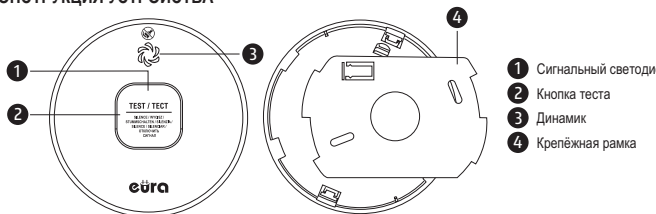


Рис. 1

5.1 УСТАНОВКА

Детектор дыма должен быть установлен в каждом помещении (за исключением ванных комнат и кухни), а также в других частях дома, чтобы обеспечить возможность всем жильцам услышать сигнал тревоги и отреагировать на него. Для минимальной защиты рекомендуется установить датчик в коридоре между жилой зоной и спальнями. Устройство должно быть размещено как можно ближе к жилым помещениям, и сигнал тревоги должен быть хорошо слышен в спальнях.

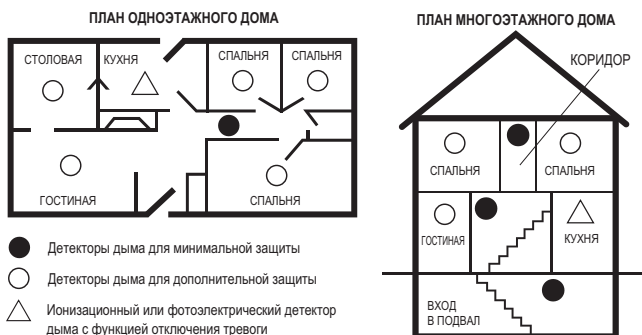


Рис. 2



RU

5.2 АКТИВАЦИЯ ДАТЧИКА

Нажмите и удерживайте тестовую кнопку около 3 секунд, пока не загорится светодиодный индикатор, затем отпустите кнопку. Датчик дыма издаст звуковой сигнал, подтверждающий активацию.

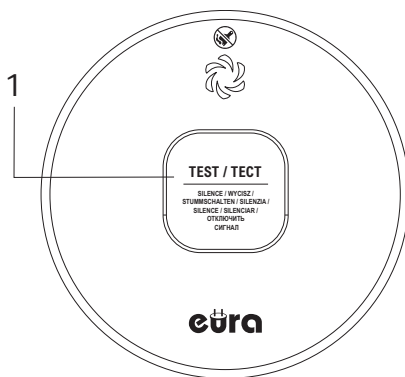
ВНИМАНИЕ! Если не раздастся звуковой сигнал, это означает, что датчик дыма не был правильно активирован и не должен использоваться! Устройство не подлежит повторной активации!

5.3 ТЕСТИРОВАНИЕ ПОСЛЕ АКТИВАЦИИ

Сразу после активации необходимо провести тест. Проверьте устройство, чтобы убедиться, что оно работает корректно, нажав тестовую кнопку на не менее чем 5 секунд. Если электронная схема, сирена и батарея работают правильно, сработает сигнал тревоги.

ВНИМАНИЕ! Не используйте открытое пламя для тестирования тревоги — это может повредить устройство, вызвать возгорание горючих материалов и привести к пожару.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Из-за громкости сигнала тревоги (85 дБ) всегда держитесь на расстоянии вытянутой руки во время тестирования.



1 Тестовая кнопка

Рис. 3

5.4. ВЫБОР МЕСТА УСТАНОВКИ

Выберите место для установки на потолке или стене в соответствии с инструкциями, приведёнными на рисунках 4–6.

ПОТОЛОК

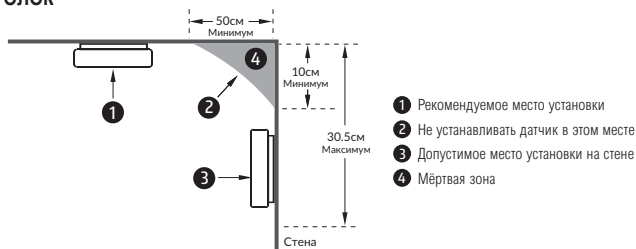


Рис. 4

ТРЕУГОЛЬНЫЙ ПОТОЛОК

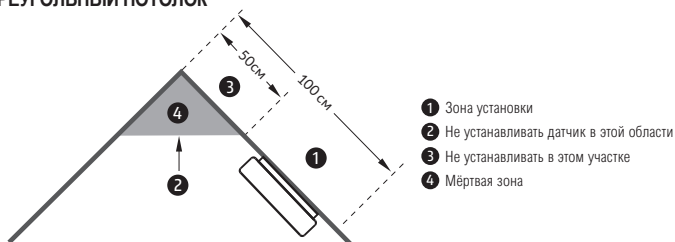


Рис. 5

НАКЛОННЫЙ ПОТОЛОК

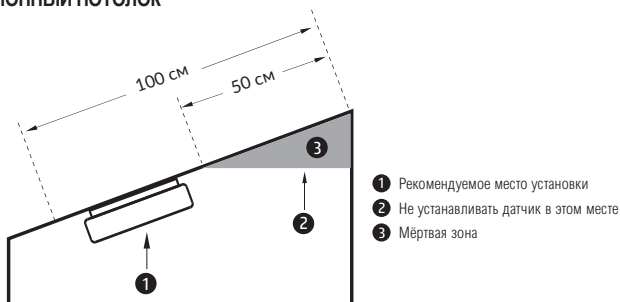


Рис. 6

Внимание!

- В случае, если нет возможности установить дымовой датчик на потолок, допустима установка на стене. Однако оптимальным местом установки остаётся потолок.
- Мёртвая зона — это область, присутствующая в каждом помещении. Из-за отсутствия движения воздуха, либо его чрезмерной интенсивности (например, возле вентиляционных решёток), установка датчика в мёртвой зоне недопустима.

5.5. УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА

Для установки устройства необходимо прикрепить его основание к потолку. Сначала следует определить место монтажа, просверлить отверстия под дюбели и закрепить основание с помощью винтов, входящих в комплект. Затем к основанию прикрепляется корпус устройства, вставляя два характерных зацепа, расположенных на его ободе (см. рис. 7), в два продолговатых отверстия на корпусе устройства. Последним шагом является поворот корпуса по часовой стрелке до фиксации.

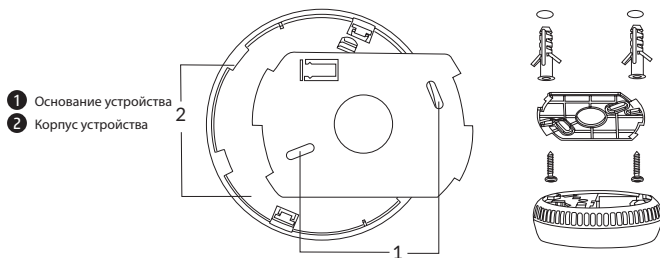


Рис. 7

6. ПРИНЦИП РАБОТЫ**6.1. Нормальная работа:**

Если устройство работает правильно — красный светодиод мигает один раз в 40 секунд, что означает, что датчик функционирует корректно.

6.2. Сбой батареи или низкий заряд батареи:

Устройство издаёт прерывистый звуковой сигнал, светодиод мигает один раз в 40 секунд - **Устройство необходимо заменить.**

6.3. Повреждение устройства:

Через 16 секунд после звукового сигнала, который повторяется каждые 40 секунд, красный светодиод мигает один раз.

6.4. Отключение тревоги:

При удерживании кнопки теста около 5 секунд во время тревоги, сигнализация отключается, а красный светодиод мигает каждые 8 секунд в течение 10 минут.

6.5. Режим тревоги и тестирования:

При удерживании кнопки теста в режиме ожидания или при обнаружении частиц дыма, датчик переходит в тревожный режим (постоянный пульсирующий звук), а красный светодиод мигает один раз в секунду. Мигание светодиода и сигнал тревоги продолжаются до тех пор, пока не очистится воздух или не будет отпущена кнопка теста.

Внимание:**Минимизация ложных срабатываний сигнала тревоги:**

Датчики дыма спроектированы таким образом, чтобы свести к минимуму количество ложных тревог. Частицы, возникающие в процессе приготовления пищи, могут вызывать срабатывание сигнала, особенно если датчик установлен рядом с кухонной зоной. Большое количество частиц горения может появиться, например, при проливе веществ или во время жарки/гриля. Использование кухонной вытяжки с выводом наружу (не рециркуляционного типа) может помочь удалить эти частицы из воздуха. Функция отключения тревоги (тестовая кнопка) особенно полезна на кухне или в других местах, где возможно ложное срабатывание.

Правила использования функции отключения тревоги:

- Функцию отключения тревоги следует использовать только в случаях, когда источник дыма известен, например, дым от жарки или гриля, что гарантирует безопасность ситуации.
- Если через 10 минут частицы дыма всё ещё будут присутствовать в воздухе, сигнал тревоги активируется снова.
- Функцию отключения можно активировать повторно, пока воздух не очистится от частиц, вызывающих срабатывание.

7. ТЕСТИРОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- Проверяйте сигнализацию еженедельно, чтобы убедиться в её исправной работе.
- Нажмите и удерживайте тестовую кнопку не менее 5 секунд. Если электронная схема, сирена и батарея работают правильно, устройство издаст звуковой сигнал. Если сигнал не раздаётся — батарея может быть разряжена или имеется другая неисправность
- Не используйте открытое пламя для проверки сигнализации — это может повредить устройство или привести к возгоранию легковоспламеняющихся материалов и вызвать пожар.

Внимание: Из-за громкости сигнала тревоги (85 дБ) во время тестирования всегда держитесь на расстоянии вытянутой руки от устройства.

8. ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ УГРОЗЫ

- a. Не паникуйте — сохраняйте спокойствие.
- b. Убедитесь, что маленькие дети и пожилые люди в доме предупреждены.
- c. Немедленно покиньте здание. Не останавливайтесь, чтобы одеться или взять ценные вещи — У ВАС НЕТ ВРЕМЕНИ!
- d. Перед тем как открыть внутреннюю дверь, проверьте, нет ли дыма вокруг неё, и ощупайте её тыльной стороной ладони. Если дверь горячая — воспользуйтесь другим выходом. Если, по вашему мнению, безопасно — открывайте дверь медленно и будьте готовы немедленно её закрыть, если в помещение проникнет дым или жар.
- e. Если вам необходимо пройти через задымлённое помещение, передвигайтесь ползком, ближе к полу, где воздух чище.
- f. Направляйтесь к заранее оговоренному месту сбора вне здания.
- g. Вызовите пожарную службу снаружи здания.
- h. Не возвращайтесь в горящее здание. Ожидайте прибытия пожарных. Примечание: Эти рекомендации могут оказаться полезными при пожаре. Однако чтобы снизить риск его возникновения, всегда следуйте правилам противопожарной безопасности и избегайте опасных ситуаций.

9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	3 В DC
Срок службы встроенной батареи	10 лет
Тип датчика	Фотоэлектрический
Обнаруживаемые угрозы	Дым
Соответствие стандартам	EN 14604:2005, EN 14604:2005/AC:2008
Срок службы сенсора	10 лет
Потребление тока – режим ожидания / тревога	< 15 μ A / 25 mA
Рекомендуемое место установки	Потолки, внутри помещений
Максимальный уровень громкости	85 дБ / 3 м
Зона обнаружения датчика	ок. 20–25 м²
Класс защиты	IP20
Индикация разряда батареи	Да
Индикация неисправности	Да
Диапазон рабочих температур	0°C ~ +40°C
Диапазон рабочей влажности	≤ 93% RH
Размеры датчика (Ø x В)	Ø100 * 33,6 мм
Вес нетто датчика	90 г

Компания Eura-Tech Sp. z o.o. оставляет за собой право изменять технические параметры и инструкцию по эксплуатации без предварительного уведомления. Актуальная версия инструкции всегда доступна на сайте www.eura-tech.eu на странице соответствующего продукта.



KARTA GWARANCYJNA

nazwa wyrobu: **CZUJNIK DYMU**

model: **SD-13A2**

Data sprzedaży

pieczęć punktu sprzedaży i podpis sprzedawcy

OGÓLNE WARUNKI NAPRAW GWARANCYJNYCH

1. Eura-Tech Sp. z o. o. z siedzibą w Wejherowie przy ul. Przemysłowej 35A (zwany dalej „Gwarantem”), gwarantuje sprawne działanie wskazanego w Gwarancji urządzenia (zwanego dalej „Produktem”).
2. Gwarancja jest udzielana na okres 5 lat, pod warunkiem użytkowania Produktu zgodnie z warunkami techniczno-eksploatacyjnymi opisanymi w instrukcji obsługi oraz przyjętymi standardami. Gwarancja obowiązuje na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.
3. Prawa i obowiązki Gwaranta oraz Nabywcy Produktu reguluje treść postanowień ujętych w niniejszej Gwarancji, z którymi Nabywca powinien się zapoznać przed zakupem. Zakup Produktu jest równoznaczny z akceptacją warunków niniejszej Gwarancji.
4. Datą, od której obowiązuje czas trwania Gwarancji, jest data wystawienia dokumentu sprzedaży zapisana w Karcie Gwarancyjnej i dokumencie sprzedaży. Ujawnione w okresie trwania Gwarancji wady będą usunięte bezpłatnie przez Centralny Serwis Eura-Tech Sp. z o. o. (zwany dalej „Serwisem”).
5. Dokumentem potwierdzającym zawarcie powyższej umowy i tym samym uprawniającym do dochodzenia swoich praw jest prawidłowo wypełniona Karta Gwarancyjna wraz z dokumentem potwierdzającym zakup (paragon fiskalny, faktura VAT). Jakiegokolwiek zmiany (zamazania, wytarcia, przekreślenia, poprawki itp.) w Karcie Gwarancyjnej powodują jej unieważnienie.
6. W przypadku Produktów nie posiadających Kart Gwarancyjnych (np. dzwonki bezprzewodowe, gongi, sygnalizatory, wykrywacze i inne), dokumentem potwierdzającym zawarcie umowy jest dokument sprzedaży (paragon fiskalny, faktura VAT).
7. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w Instrukcji Obsługi, do wykonania których zobowiązany jest Nabywca we własnym zakresie i na własny koszt (np.: zainstalowanie, konfiguracja, optymalne zabezpieczenie przed działaniem warunków zewnętrznych, konserwacja, ewentualny demontaż itp.).
8. Gwarancją nie są objęte:
 - akcesoria / materiały eksploatacyjne takie jak: ramki oraz śruby montażowe, przewody, karty zbliżeniowe, zasilacze wraz z kablami zasilającymi, baterie oraz akumulatory czy inne elementy, które są dodatkowo dołączone do Produktów - ze względu na swój charakter posiadają okres żywotności eksploatacyjnej,
 - uszkodzenia mechaniczne, elektryczne, chemiczne i termiczne lub celowe uszkodzenia Produktu i wywołane nimi wady,
 - uszkodzenia i wady wynikłe na skutek niewłaściwego lub niezgodnego z Instrukcją Obsługi użytkowania, niedbałością użytkownika, niewłaściwym przechowywaniem czy konserwacją Produktu, a także stosowanie Produktu niezgodnie z przepisami bezpieczeństwa i niezgodnie z jego przeznaczeniem,
 - uszkodzenia Produktu, który nie został prawidłowo zabezpieczony podczas transportu do Serwisu (np. brak opakowania transportowego, nie owinięcie Produktu odpowiednio w folię zabezpieczającą, unieruchomienie Produktu w opakowaniu itp.),
 - uszkodzenia Produktu, do którego Nabywca zgubił Kartę Gwarancyjną,
 - uszkodzenia powstałe w wyniku pożaru, powodzi, uderzenia pioruna (także pośredniego), czy też innych klęsk żywiołowych, nieprzewidzianych wypadków, zalania płynami, przepięciem w sieci elektrycznej, podłączenia do sieci elektrycznej w sposób niezgodny z Instrukcją Obsługi,
 - Produkty, w których dokonano przeróbek, zmian konstrukcyjnych, napraw naruszając plombę gwarancyjną lub w jakikolwiek inny sposób.
9. Gwarant zapewnia bezpłatnie części zamienne oraz robociznę, zgodnie z warunkami podanymi w niniejszej Gwarancji, w okresie trwania Gwarancji, o którym mowa na ostatnich stronach Instrukcji Obsługi w rozdziale „Warunki Gwarancji”. Gwarancja obejmuje tylko i wyłącznie usterki Produktu spowodowane wadliwymi częściami i/lub defektami produkcyjnymi.
10. Zgłoszenie reklamacyjne będzie rozpatrywane jedynie w przypadku, gdy reklamowany Produkt zostanie dostarczony do Serwisu wraz z:
 - Kartą Gwarancyjną (za wyjątkiem urządzeń wymienionych w pkt. 6),
 - prawidłowo wypełnionym Formularzem zgłoszenia naprawy
 - dowodem zakupu zawierającym datę oraz miejsce sprzedaży.





11. Otwieranie urządzenia bez wyraźnej zgody Serwisu, dokonywanie wszelkich napraw we własnym zakresie lub w nieautoryzowanym serwisie przez osoby nieupoważnione, będzie podstawą do unieważnienia Gwarancji.
12. Uszkodzony Produkt Nabywca zobowiązany jest dostarczyć do punktu sprzedaży lub bezpośrednio do Serwisu. Jeżeli reklamacja zostanie uznana przez Serwis za uzasadnioną, po naprawione Produkt zostaje odesłany do Nabywcy na koszt Gwaranta, korzystając z usług spedycji kurierskich, z którymi Gwarant ma aktualnie nawiązaną współpracę (GLS).
13. Dostarczenie uszkodzonego Produktu jakiegokolwiek spedycją na koszt Gwaranta, bez wcześniejszego uzgodnienia z Serwisem, będzie skutkowało odmową przyjęcia paczki.
14. Ewentualne wady lub uszkodzenia Produktu ujawnione i zgłoszone w okresie trwania Gwarancji będą usunięte bezpłatnie w terminie 14 dni kalendarzowych. W uzasadnionych przypadkach termin ten może ulec przedłużeniu, wówczas Nabywca zostanie poinformowany o przybliżonym czasie naprawy. Bieg terminu naprawy rozpoczyna się pierwszego dnia roboczego następującego po dniu dostarczenia Produktu do Serwisu.
15. Wadliwy Produkt lub jego części, które zostaną wymienione, stają się własnością Serwisu.
16. Przed przystąpieniem do ewentualnej naprawy, Serwis każdorazowo dokonuje oględzin i oceny stopnia uszkodzenia reklamowanego Produktu. W przypadku stwierdzenia, że Produkt:
 - jest sprawny,
 - był instalowany oraz podłączony niezgodnie z zaleceniami zawartymi w Instrukcji Obsługi,
 - uległ uszkodzeniu ewidentnie z winy Nabywcy,
 - ma zerwaną plombę,
 - spełnia warunki podane w pkt. 8,wówczas Serwis traktuje takie zgłoszenie reklamacyjne za nieuzasadnione i może obciążyć Nabywcę kosztami transportu oraz diagnozy urządzenia, zgodnie z obowiązującym w Serwisie Cennikiem Usług Napraw Odpłatnych.
17. Nabywcy przysługuje prawo do wymiany Produktu na inny, posiadający te same lub zbliżone parametry techniczne i eksploatacyjne, jeżeli:
 - w okresie trwania Gwarancji, Serwis dokona 3 napraw, a Produkt nadal będzie wykazywał wady uniemożliwiające używanie go zgodnie z przeznaczeniem,
 - Serwis uzna, że usunięcie wady jest niemożliwe lub w terminie określonym w pkt. 14,
 - naprawa może spowodować nadmierne koszty po stronie Serwisu.
18. W skrajnych przypadkach, po wcześniejszym skonsultowaniu się z Nabywcą, Serwis ma możliwość:
 - przedłużenia okresu naprawy Produktu, jeżeli wymagane naprawy nie mogą być wykonane z powodu nieprzewidzianych okoliczności, takich jak: trudności związane z importem urządzenia i/lub części zamiennych, przepisy prawne uniemożliwiające wykonanie naprawy itp.,
 - podjąć decyzję o zwrocie należności zgodnie i na podstawie ceny z faktury zakupowej, w przypadku, gdy nie ma możliwości wymiany Produktu na inny.
19. Gwarant jak i Serwis nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia innych urządzeń w wyniku awarii Produktu.
20. Nabywca nie ma prawa do domagania się zwrotu utraconych korzyści w związku z awarią Produktu.
21. Brak odbioru naprawionego Produktu po upływie 4 tygodni od terminu naprawy określonego w pkt. 14, będzie traktowane jako bezpłatne zrzeczenie się Produktu na rzecz Serwisu. Serwis może przekazać Produkt na cele charytatywne lub wykorzystać jego części na potrzeby Serwisu.
22. W przypadku podejrzenia naruszenia przesyłki lub uszkodzenia przesyłanego Produktu w trakcie transportu, prosimy o stosowanie następującej procedury:
 - po otrzymaniu przesyłki należy każdorazowo sprawdzić stan opakowania w obecności pracownika spedycji (przesyłka powinna być zabezpieczona taśmą i/lub pieczęcią Serwisu, jeżeli tak nie jest lub jest w jakikolwiek sposób jest naruszona, oznacza to, że przesyłka była otwierana przez osoby nieupoważnione),
 - każdorazowo należy rozpakować i sprawdzić zawartość przesyłki w obecności pracownika spedycji, a w przypadku stwierdzenia uszkodzenia zawartości paczki lub jakichkolwiek braków, wspólnie sporządzić stosowny protokół.
23. Gwarancja na Produkt nie wyłącza ani nie ogranicza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Centralny Serwis Eura-Tech Sp. z o. o.
Przemysłowa 35a
84-200 Wejherowo
pon. - pt. 08:00 - 17:00
e-mail: serwis@eura-tech.eu

EN**WARRANTY**

As the only distributor of the Eura products, Eura-Tech is obliged to ensure efficient warranty and post-warranty service. In the countries where Eura-Tech has neither its own service network, nor DOOR-TO-DOOR service, the quality claims are dealt with by authorised distributors of the Eura products on the basis of the signed distribution agreements. Within the framework of such agreements, Eura-Tech will ensure financing of the possible repairs and delivery of spare parts.

DE**GARANTIEKARTE**

Als einziger Vertriebspartner für Eura-Produkte ist Eura-Tech verpflichtet, einen effizienten Garantie- und Nachgarantieservice zu gewährleisten. In Ländern, in denen Eura-Tech weder über ein eigenes Servicenetzwerk noch über einen Tür-zu-Tür-Service verfügt, werden Qualitätsansprüche von autorisierten Vertriebspartnern der Eura-Produkte auf der Grundlage der unterzeichneten Vertriebsvereinbarungen behandelt. Im Rahmen solcher Vereinbarungen wird Eura-Tech die Finanzierung möglicher Reparaturen und die Lieferung von Ersatzteilen sicherstellen.

FR**GARANTIE**

En tant que seul distributeur des produits Eura, Eura-Tech est tenu de garantir un service après-vente efficace. Dans les pays où Eura-Tech n'a ni son propre réseau de service, ni de service de porte-à-porte, les réclamations de qualité sont traitées par les distributeurs agréés des produits Eura sur la base des accords de distribution signés. Dans le cadre de tels accords, Eura-Tech garantira le financement des réparations éventuelles et la livraison de pièces de rechange.

IT**GARANZIA**

In quanto unico distributore dei prodotti Eura, Eura-Tech è obbligato a garantire un efficiente servizio di garanzia e post-garanzia. Nei paesi in cui Eura-Tech non dispone né di una propria rete di assistenza, né di un servizio DOOR-TO-DOOR, le richieste di qualità sono gestite dai distributori autorizzati dei prodotti Eura in base agli accordi di distribuzione firmati. All'interno del quadro di tali accordi, Eura-Tech garantirà il finanziamento delle eventuali riparazioni e la fornitura di pezzi di ricambio.

ES**GARANTÍA**

Como único distribuidor de los productos de Eura, Eura-Tech está obligado a garantizar un servicio eficiente de garantía y post-garantía. En los países donde Eura-Tech no tiene su propia red de servicio ni servicio de puerta a puerta, las reclamaciones de calidad son atendidas por distribuidores autorizados de los productos de Eura en base a los acuerdos de distribución firmados. Dentro del marco de dichos acuerdos, Eura-Tech garantizará la financiación de posibles reparaciones y la entrega de piezas de repuesto.

RU**ГАРАНТИЯ**

Компания Eura-Tech, являясь единственным дистрибьютором продукции Eura, обязуется обеспечить эффективное гарантийное и постгарантийное обслуживание. В странах, где у компании Eura-Tech отсутствует собственная сервисная сеть или услуга «от двери до двери», претензии по качеству рассматриваются уполномоченными дистрибьюторами продукции Eura на основе подписанных договоров о дистрибуции. В рамках таких договоров компания Eura-Tech берет на себя финансирование возможного ремонта и поставки запасных частей.

	PL	Deklaracja właściwości użytkowych jest dostępna na stronie www.eura-tech.eu
	EN	The Declaration of Performance is available on the website www.eura-tech.eu
	DE	Die Leistungserklärung ist auf der Website www.eura-tech.eu verfügbar
	FR	La Déclaration de Performance est disponible sur le site www.eura-tech.eu
	IT	La Dichiarazione di Prestazione è disponibile sul sito web www.eura-tech.eu
	ES	La Declaración de Prestaciones está disponible en el sitio web www.eura-tech.eu
	RU	Декларация о характеристиках доступна на сайте www.eura-tech.eu

	PL	Użyte urządzenia elektryczne lub elektroniczne nie może być składowane (wyrzucone) wraz z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi, zużyte urządzenie należy składować w miejscach do tego przeznaczonych. W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego składowania zużytego produktu należy zwrócić się do organu władz lokalnych lub firmy zajmującej się recyklingiem odpadów. Rej. BDO 000015700  Informacje na temat miejsc zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego znaleźć można na stronie organizacji odzysku http://www.elektroeko.pl
	EN	Any used up electrical or electronic device must not be utilized or thrown away with other waste produced by household. In order to avoid harmful effect on natural environment and human health, the device must be utilized in places that are destined to do it. To get more information about place and method of safe utilization you should turn to local authorities or company specialized in recycling.
	DE	Elektro- und Elektronikaltgeräte können nicht zusammen mit anderen Haushaltsabfällen gelagert (entsorgt) werden. Um schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden, sollten Altgeräte an dazu ausgewiesenen Orten gelagert werden. Wenden Sie sich an lokale Behörden oder ein Abfallrecyclingunternehmen, um Informationen über einen sicheren Lagerungsort und eine sichere Lagerungsmethode des Altgeräts zu erhalten.
	FR	Tout appareil électrique ou électronique usagé ne doit pas être utilisé ni jeté avec les autres déchets produits par les ménages. Afin d'éviter tout effet néfaste sur l'environnement naturel et la santé humaine, l'appareil doit être utilisé dans des endroits prévus à cet effet. Pour obtenir plus d'informations sur l'endroit et la méthode de recyclage en toute sécurité, vous devriez vous adresser aux autorités locales ou à une entreprise spécialisée dans le recyclage.
	IT	Qualsiasi dispositivo elettrico o elettronico usato non deve essere utilizzato o gettato insieme agli altri rifiuti domestici. Al fine di evitare effetti dannosi sull'ambiente naturale e sulla salute umana, il dispositivo deve essere smaltito in luoghi appositamente destinati a questo scopo. Per ottenere ulteriori informazioni sul luogo e sul metodo di smaltimento sicuro, è necessario rivolgersi alle autorità locali o a un'azienda specializzata nel riciclaggio.
	ES	Cualquier dispositivo eléctrico o electrónico usado no debe ser utilizado ni arrojado junto con otros residuos producidos por el hogar. Con el fin de evitar efectos perjudiciales en el medio ambiente natural y la salud humana, el dispositivo debe ser utilizado en lugares destinados para ello. Para obtener más información sobre el lugar y el método de utilización segura, debe comunicarse con las autoridades locales o con una empresa especializada en reciclaje.
	RU	Использованное электрическое или электронное устройство не должно утилизироваться вместе с другими бытовыми отходами. Чтобы избежать негативного воздействия на окружающую среду и здоровье людей, такое устройство следует сдавать в специально предназначенные для этого места. Для получения информации о местах и способах безопасной утилизации использованного устройства необходимо обратиться в местные органы власти или компанию, занимающуюся переработкой отходов. Реестр BDO 000015700 Информацию о пунктах сбора использованного электрического и электронного оборудования можно найти на сайте организации по переработке отходов http://www.elektroeko.pl



520250

Eura-Tech Sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 35A
84-200 Wejherowo
Poland

www.eura-tech.eu

